

LA COLECCION ARQUEOLOGICA DE BOTURINI

EJEMPLARES DESCONOCIDOS EXISTENTES EN LA BIBLIOTECA NACIONAL*

POR EL LIC. RAMON MENA

El Caballero don Lorenzo Boturini y Benaduci, Señor de la Torre y de Hono, descendiente de antigua y linajuda familia de Milán, Italia, llegó a México en el año de 1735. Vino en calidad de Mandatario de la Condesa de Santibáñez, doña Manuela de Oca Silva y Mocteuhsoma, hija de doña Teresa de Silva y Moctezuma, a recabar el pago de una pensión anual de \$1,000, un mil pesos, que adeudaban las Cajas Reales de México y demás lugares de este Reino, a dicha ilustre Señora, por cantidades pertenecientes a su Patrimonio, como descendiente que era de la Imperial Casa y sangre de Moctezuma.

Acerca de la Intendencia de la recaudación respectiva, la Condesa había cambiado cartas con Boturini en 1736, y como el Mandato notarial debidamente requisitado, se hiciera indispensable, fue hecho en Madrid a 14 de junio de 1737.

Católico ferviente el de Boturini, apenas llegado a la Capital de esta Nueva España, visitó el Santuario de la Virgen de Guadalupe, supo de las tradiciones relativas a la aparición y dióse a recoger documentos con tal suceso relacionados. Para ese fin aprendió el idioma de los indígenas y ganóse su confianza, con lo que obtuvo Códices religiosos y profanos y la descifración correspondiente, puesto que, algunos ejemplares estaban escritos en hieróglifos, tratando asuntos históricos, geográficos, dinásticos, económicos, de culturas que aún pugnaban por vivir.

La noticia de la existencia de un Mapa, de un manuscrito, de un libro antiguo, hacían a don Lorenzo recorrer a pie largos e incómodos caminos,

* Ahora en este Museo.

comer frugalmente, si comía, y dormir al raso; pero todo ello tuvo recompensa, puesto que, pasados ocho años, poseía el sabio milanés una Colección original, extensa y valiosa, la más notable que haya existido de la literatura indígena anterior y posterior a Hernán Cortés.

Conocía su tesoro y estimaba grandemente el Museo que había formado en su casa, que estuvo en la acera Poniente de la entonces calle de la Estampa de la Concepción (ahora 2ª del Cincuenta y Siete),¹ dato que recogemos a don Carlos María de Bustamante, en sus "Mañanas de la Alameda." En esa casa, de la que no ha sido posible conservar el número, pasaba nuestro hombre días enteros sobre algún Mapa o recorriendo los intrincados garrapatos de los manuscritos del siglo XVI, procurando descifrarlos en provecho de nuestra Historia. Todo esto, no amenguaba su devoción a la Virgen de Guadalupe, y hasta solicitó de Roma licencias para coronar a la Imagen, y pedir limosnas y oblaciones encaminadas al objeto.

En 11 de julio de 1740, le llegó directamente Despacho del Cabildo Romano, concediendo las licencias, y en 1º de marzo, dos años después, las presentó Boturini al Real Acuerdo de Oidores, solicitando el PASE, que fue dado hasta los 19 días del mes de julio. Ya con esa autorización y acompañando copia de los documentos de Roma, se dirigió a diversas personas y a los Alcaldes de no pocos lugares, pidiendo oblaciones y limosnas para la coronación. En manos del Alcalde de Xalapa (Ver.) cayeron aquellos papeles y a la sazón pasaba por ahí, rumbo a México, el nuevo Excmo. Virrey don Pedro Cebrián y Agustín, Conde de Fuenclara, quien consultado por el Alcalde xalapeño, ordenó fuera suspendida la solicitud de limosnas y oblaciones, reuniéndose los documentos enviados por el Caballero Boturini; a éste, el Despacho de Roma, sus papeles y el Museo, y se le sujetara a proceso, para lo que fue nombrado el Alcalde del Crimen, don Antonio Rojas de Abreu.

Capítulos de acusación para incoar el procedimiento, fueron los siguientes:

1.—Que el Despacho de Roma vino directamente a Boturini y no por los conductos debidos.

2.—Que el PASE dado por los Oidores fue indebido y que no era bastante a autorizar la recolección de limosnas y oblaciones.

3.—Que Boturini había ofrecido hacer la coronación a sus expensas, por lo que no podía ni debía pedir ni recibir limosnas a dicho fin, sin la respectiva autorización.

4.—Que era presumible hubiera dispuesto de las limosnas y oblaciones recibidas.

5.—Que la mayor parte de las obras de la coronación debían de ser hechas con un legado ofrecido por el Conde Alejandro Esforzia Palavizino, cuyo escudo, además del de la Basílica Vaticana, debía de ser grabado en la corona de la Virgen, con lo que se vulneraban las regalías del Monarca Español, quien tenía el patronato de la Colegiata de Guadalupe.

¹ En esa casa existe una placa alusiva, colocada por la Academia Mexicana de la Historia.

Con semejantes elementos, fue mandado prender Boturini y secuestrados sus papeles, bienes y Museo. Esto ocurrió el día 30 de enero de 1743.

El Alcalde Rojas de Abreu, cateando la casa del sabio, hizo un trasiego en los papeles y documentos, dejándolos dispersos de sus legajos y sin concordancia alguna. Así las cosas y estando Boturini en la Prisión del Ayuntamiento, fue comisionado don Domingo Valcárcel, Juez para la persecución de Extranjeros, para inventariar el Museo precitado, a lo que se opuso Boturini, sabedor del trasiego ejecutado por Abreu; entonces fue trasladado a la Prisión de Palacio y encerrado en una bartolina estrecha, oscura y húmeda, la número 4, porque al negarse a concurrir al inventario, protestó contra su prisión y apeló ante S. M. el Rey de España. Como se extremara el rigor, no faltó quien persuadiera al sabio de los males que le acarrearía su actitud y accedió a presenciar el famoso inventario, denominando piezas y explicando el contenido de las pinturas jeroglíficas; este inventario fue hecho diariamente, de 9 a 12 del día, principiando con el número 1 y concluyendo con el progresivo correspondiente, para principiar la numeración al día siguiente.

Al ser tomada nota de las limosnas y oblacones, fue encontrado todo absolutamente, con las listas de donantes, etc., etc.

Nueve meses estuvo el Caballero Boturini en la Cárcel de Palacio, sufriendo molestias y privaciones con valor y resignación; agotados sus recursos pecuniarios, tuvo que vender sus ropas para proporcionarse la subsistencia. En los últimos meses de su injusta cuanto infamante prisión, vivió como un mendigo. Por fin, en octubre y *bajo partida de registro*, fue remitido a España.

Cuando Boturini, durante el proceso pedía ser oído, se le consultó al Virrey Conde de Fuenc Lara, quien dió la siguiente estupenda respuesta: "*a los reos de esta naturaleza no se deben oír*".

Parece indudable que cuando el señor de la Torre y de Hono abrió su Museo, ya tenía adelantada la idea de su Nueva Historia General de la América Septentrional, fundada en los documentos de los indios.

Cuanto al Museo, fue trasladado a la Universidad, de donde pasó a la Secretaría del Virreinato, en Palacio; ahí, por orden de su Exa. el Virrey, en auto de 2 de abril de 1745, don Patricio Antonio López reconoció los papeles y mapas secuestrados a Boturini.¹

De lo expuesto se desprende que las iniciales y numeraciones de tinta negra puestas al reverso de los documentos, y que corresponden a dos tipos caligráficos, son de los inventarios de Valcárcel, en 1743, y de López en 1745. Unas cedulaitas en papel europeo, blanco, y pegadas con cera roja, corresponden a un tercer inventario, hecho en 1804 por don Ignacio Cubas, en la misma Secretaría del Virreinato (actualmente Archivo General de la Nación en

¹ Boturini fue absuelto en España; pero aquí no se le mandaron devolver su Museo ni sus papeles. Poco tiempo después de escrita su Historia, murió Boturini, sin haber regresado a México, ni a su patria. Fue una víctima de su amor a la Arqueología Mexicana y de la saña del Virrey Cebrián, Conde de Fuenc Lara.

el Palacio Nacional). Casi abandonada estuvo allí la Colección y metía mano en ella quien quería. Con anterioridad al tercer inventario, había sacado el Arzobispo de México, Cardenal de Lorenzana, la Matrícula de Tributos a Moctezuma, con lo que ilustró su edición de las Cartas de Cortés. (1768.)

Consumada la Independencia, la ex-Secretaría del Virreinato continuó albergando la Colección en estudio, ya mermada por paisanos y soldados, los de un cuartel contiguo (hoy Zapadores), que desde los últimos tiempos del Virreinato, en unión de los empleados, hacían burla de los hieroglíficos contenidos en los Códices que desarticulaban y destruían parcialmente.

La destrucción y subtracciones continuaban despiadadas, por lo que en 1823, el mismo don Ignacio Cubas hizo nuevo inventario (el cuarto), consignando los documentos faltantes y fue trasladada la Colección a una pieza baja y húmeda, contigua al Cuartel ya mencionado, donde esperaba la creación del Archivo de la Secretaría de Relaciones, adonde se le destinaba.

Era el año de 1830 y había llegado a esta Capital el Prof. Joseph Marius Alexis Aubin, quien ante la magnificencia y multiplicidad de nuestras ruinas y la cantidad de piezas arqueológicas existentes, dióse a formar Colecciones, y teniendo noticia de lo que ocurría con la de Boturini, encontró veta riquísima que explotó corrompiendo empleados, con lo que llevó a su gabinete buena parte del Museo de Boturini.

Tres años permaneció Aubin en Chapingo, Texcoco, y atrayéndose a los indios de quienes sabía eran poseedores de antigüedades, les recogió Códices y Manuscritos de la cultura texcocana.

En 1840 regresó Aubin a París, rico en tesoros de nuestras antigüedades, pero poco dejaba ver y menos estudiar su Colección. No fue sino hacia 1889, durante la Exposición Universal de París, cuando el arqueólogo mexicano, Dr. Antonio Peñafiel, hizo proposiciones de compra a Aubin, proposiciones mejoradas por Mr. Augusto Genin, en representación de Mr. Eugéne Boban, quien fue el afortunado. Él sí dejó estudiar y fotografiar los ejemplares y publicó el Catálogo Razonado con Atlas en fototipias, (París 1891.—Leroux ed.) aunque con el nombre de Colección Goupil.—344 piezas la integran y al decir de Aubin, solamente 17 pertenecieron al Museo de Boturini.

Este Museo contaba 330 ejemplares, de los que el fundador, catalogando de memoria, en Madrid, en 1796, menciona 271 en la obra IDEA DE UNA NUEVA HISTORIA GENERAL DE LA AMÉRICA SEPTENTRIONAL.

Visto el segundo inventario de Cubas, resulta que en 1823 faltaban a la Colección 105 piezas.

En 1840, al retirarse Aubin, quedaron 88, de las que ahora existen en Instituciones Oficiales de México 35; de manera que de 1840 a 1917, en setenta y siete años han desaparecido todavía 53 piezas de la famosísima Colección de Boturini. Seguramente que tales ejemplares obran en Colecciones de particulares y en Museos de Estados Unidos y de Europa.

Al ser hecho el arreglo del Archivo de la Secretaría de Relaciones, fueron encontrados documentos de Historia y de Antigüedades que fueron enviados a la Biblioteca Nacional, adonde el eminente polígrafo don José María

Vigil guardó las joyas, sin hacer muy público el hallazgo, a virtud del fundado temor de que intervinieran manos profanas y non sanctas, como eran las que en aquellos días manejaban nuestras antigüedades. Las cosas no cambiaban y los Códices continuaban en una cómoda de la Dirección de la Biblioteca ya citada, cuando ocurrió la muerte del Sr. Vigil, el año de 1909.

Transitoriamente ocupó la Dirección de la Biblioteca, el Secretario don Eugenio Zubieta, quien encontró en una cómoda del despacho de la Dirección (la Subdirección actual) los ejemplares citados, y se consignó el hallazgo como importante por tratarse de antigüedades, aunque no se precisó qué antigüedades eran.

Al hacerse cargo de la Subdirección del Establecimiento el conocido bibliógrafo don Juan B. Iguíniz, ^{paró} mientes en los Códices, y con el Director don Ciro B. Ceballos, acordó importancia extraordinaria a las piezas en cuestión y comisionaron al que esto escribe para estudiarlas y rendir informe.

Así lo hizo y manifiesta al mundo americanista que 21 nuevas piezas del Museo Boturini han sido preservadas y estudiadas en la Biblioteca Nacional de México, merced al inteligente esfuerzo de su personal directivo.

Huelga decir que al Museo Boturini pertenecieron: el *Mapa de la Peregrinación Azteca en el Valle de México*, la *Tira de esa peregrinación* desde su salida de Aztlan, el fragmento de un *Plano de la Ciudad de México* (papel de maguety), la célebre *Matrícula de Tributos a Moctezuma*, la *Historia Chichimeca*, a la que debemos las noticias del gran Netzahualcóyotl, etc.

1. FRAGMENTO DE LA FIESTA CICLICA

Papel de maguety, mide 1m.76×0m.77. Huellas de agua. Le faltan grandes porciones, principalmente en el sentido longitudinal a los lados. Hay una tira aislada, que sin lugar a duda pertenece a este Códice, pues presenta hacia una esquina pintura del mismo estilo que las demás y que es complementaria del asunto que se desarrolla en aquella. En lo que queda, la parte longitudinal está trunca. El papel es de buena calidad y no muy grueso, alisado y con remiendos superficiales en algunos lugares, a fin de que alcanzara; estos remiendos son únicamente de la tez del papel, de la parte alisada. Hay huellas de dobleces: dos longitudinales y cuatro transversales.

Es posible que hacia el lado derecho haya tenido el Códice 0m.25 más

de ancho, con lo que, la anchura total, puede ser estimada en 1m.02. El dato se toma por la figura de la tira aislada.

En el borde superior falta la otra porción al Códice, pues ahí resulta incompleto el techo de un *teocalli*.

En el reverso no hay anotación del inventario de Boturini, como en los otros Códices; pero es posible haya estado en alguna de las partes que faltan. Hay restos de la Cédula de papel blanco llevada por los anteriores, y como todas aquellas cédulas van junto a las anotaciones de inventario, muy cerca debe de haberse encontrado en el presente.

Veamos el anverso: cerca del borde izquierdo, amparados por un arco de extremidades iguales, verde con escamas y manchas negras (es una *xihcoatl*, formando casa o templo), está un grupo de guerreros y sacerdotes; de ellos, uno lleva en la mano una flecha invertida, y en la otra una flor o ramillete; frontero está otro, que tiene en la cabeza el signo *xihuilli*, que lo es del año, y en la mano una rodela flocada, aunque lo de la cabeza más parece bandera con plumas.

Abajo de estas figuras, otras dos, de las que uno lleva el *panquetzaliztli*, insignia de la fiesta de ese mes en honra de *Huitzilopochtli*, dios de los guerreros, y del fuego nuevo que en aquella fiesta se sacaba. Enfrente, un individuo sacando el fuego con los dos maderos *xihcoatl* y *mamalhuaztli*; queda el primero y las vírgulas del humo producidas por la operación.

A la derecha de esta ceremonia, un signo *atl* incompleto por abajo y que puede ser remate del signo cíclico *teo-atl-chinolli*. Del lugar de la ceremonia salen huellas de pies humanos, hacia la derecha y hacia la izquierda, bajando primero y luego dando las vueltas hasta finalizar en pequeños *teocallis*, en los que hay sacerdotes en las puertas, con ramilletes de flores en la mano y que muestran en la cabeza signos simbólicos de dioses de la fiesta secular; las pisadas indican se llevaba el fuego nuevo, del *teocalli* mayor a otros pequeños, de los barrios o de pueblos inferiores; por supuesto, que solamente figuran en el documento en estudio la salida y llegada de las huellas, el resto y quizá figuras complementarias figurarían en la porción de papel faltante. En seguida del sacerdote *Pantecatli*, hay una planta con raíz y dos tallos, llevando cada uno su flor, por referirse a *Omeácatli*, dos cañas, nombre del Dios del Fuego.

Junto al borde superior del papel, está un individuo encucillado dentro de una *xihcoatl* pequeña; otra hay en la tira aislada; en el borde derecho del Códice, se ve el arco de otra *xihcoatl*; y siendo ya tres, claro es que fueron cuatro, por ser este número ritual y recordar otro de los nombres del fuego.

Cerca del borde superior hay otro *teocalli*, que tiene techumbre de zacate y está incompleta por el papel faltante.

Frente al *teocalli* del sacerdote con el signo *tenamill*, está un jeroglífico de lugar; pero sin el determinante.

Sobre los personajes, hay leyendas en náhuatl, con letras hispanas y de éstas, bien legibles, la del que saca el fuego, dice: *chi cuey itzcuintli* (nom-

bre de uno de los días de la 15 Trecena del Tonalámatl), día de mala fortuna para quienes en él nacían; aquí es el día de la fiesta.

El abanderado tiene el nombre *Xuchilhonal* (día flor), tiene relación con la fiesta y puede ser el título del abanderado, cosa que no se sabía.

El que lleva la flecha, tiene esta leyenda: *nica tiloquix yatinoztoc*.

Entre el abanderado y el que saca fuego, otra leyenda, de la que únicamente se alcanza . . . *pilhuia*.

La fiesta secular descrita por el pictógrafo, tuvo efecto después de una de las guerras floridas; por eso la existencia repetida de flores y de la planta *xochillicacan*.

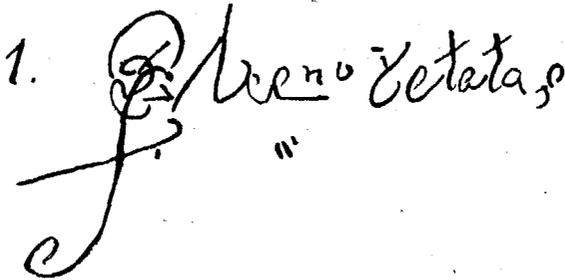
De los personajes principales, el que lleva *chimalli* y la bandera con plumas, en la cabeza, es Huitzilopochtli.

El Códice es prehispánico; lo dicen el papel, el estilo de la pictografía y el asunto y simbolismos tratados. Las leyendas hispanas son obra de algún intérprete, *tlacuilo*, de los que ilustraron a los españoles en los ritos antiguos.

2. APUNTES DEL TEQUITLATO

Tira de piel de venado curtida y adobada con tiza blanco por el anverso; mide 0m.84 x 0m.245. No es toda su extensión, porque en el lado izquierdo falta la orla que enmarcaba la tira, y la línea del borde no es regular, como la de los otros tres bordes; aquí parece cortada con instrumento cortante.

Líneas de color grana corren paralelas a los lados largos y dividen la piel en seis fajas, y en cada una está, a perfiles grana, el signo CALLI, 17 veces, excepto en la faja inferior, en la que solamente está 16. Numerales del dos al ocho, acompañan estos signos anuos, y dichos numerales son también de color grana.

1. 

Dentro del siglo XVI, la equivalencia de los signos es como sigue:

- II. Calli.—1546.
- III. Calli.—1534.
- IV. Calli.—1522.
- V. Calli.—1510.
- VI. Calli.—1550.
- VII. Calli.—1538.
- VIII. Calli.—1526.

Arriba de cada signo CALLI, hay escritos, en castellano, nombres de personas, con expresión de su estado. De estos nombres, los más son nahuas, unos, y mixtecas, otros.

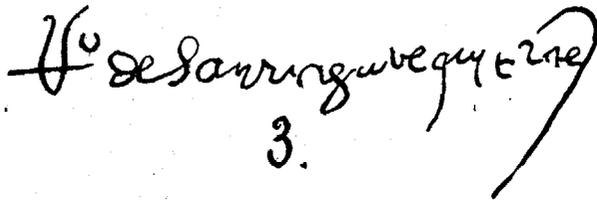
2. 

A más del estado, ninguna otra indicación existe y que relacione tales nombres con la fecha a que están sujetos; mas como hay constancia de ser el documento de Pedro de Santiago, Tequitlato de Zapotitlán y eran los Tequitlatos, precisamente, los que hablaban a los trabajadores en cosas de tributo, o mejor, quienes prestaban su trabajo gratuitamente a la Municipalidad o a los señores; de donde procede aún la palabra TEQUIO, con la que es nombrado el trabajo de que se trata en algunos Estados del Sur.

Siendo la institución del tequio netamente hispana, claro es que el documento en que se contienen datos relativos, no puede ser anterior al siglo XVI; pero sí muy reciente a la conquista, y lo dice la gráfica del *tequitlato* cuyo es el documento.

Se trata de sus Apuntes acerca de las personas a quienes durante el año que se expresa en jeroglífico les correspondía prestar el tequio.

Cubas lo creyó un Mapa de Tributos; pero no lo es, porque cuando de éstos se trata, siempre se expresa la cosa tributada y la cantidad.



3.

Insertaré algunas de las inscripciones del *tequitlato*: "diego *ymessa yvuan ypiltzin* casados me." Pedro *ynondaa*, casado. Diego *ymiyá*, casado. toribio *ynundu yvan ypiltzin* casadosme. Antonio *ydundáa* casados. juan *ymuji* casado *yvan ymona xcnocivatl*. juan *ymich hú y tezcauh*, casadosme *yvan veventzin*. Pedro *yndaquindu yvan yteachcau yxpopoyoticti* casado."

Como se ve, el *tequitlato* conocía el castellano, el mexicano y el mixteca, y el documento es de valor para la Onomatología mixteca.

REVERSO.—Inscripción con tinta negra y puesta con pluma de ave: "Nº 58 | Ynventarº 4 | pintura de Pº de San tiago *tequis tlato degapotiltan* presen^{do} en nuebe | deagofto de millequis sesen | ta e vn a ºs" (1561).

Por lo anterior, y dado que en la piel aparece la lengua mixteca, no cabe dudar que se trata del pueblo de Zapotitlán, del Estado de Puebla en la actualidad, y que es muy próximo al Estado de Oaxaca, donde es hablado el idioma mixteca, influenciando a los pueblos vecinos por relaciones comerciales, a las que han sido y son entregados los mixteca.

En la esquina superior izquierda hay cedulita de papel blanco europeo, de 0m.05 x 0m.065 y que dice, con letra manuscrita: "Nº 4. foja 3. | tributos de Zapotitlán. | Legajo 1º"

Hay tres sellos en negro, de la Biblioteca Nacional de México. La inscripción sobre la piel lleva tres firmas con rúbricas que van calcadas en la figura 1.

3. - MAPA DE PUEBLA

Pintado en papel de maguey corriente, grueso y pulido en el anverso; en el reverso, se advierte cómo fue hecho y también el parenquima del maguey. Mide en la actualidad: 1m.58 x 1m.13; está muy destruído en los dobles que tuvo: uno en medio a todo lo largo, y tres horizontales; le faltan porciones hasta de 0m.20 x 0m.10.

Le faltan porciones en los bordes superior e inferior, en el de la derecha y un poco en el de la izquierda. Está pintado con pinturas indígenas de agua, ocre, verde, azul y negro; todos los perfiles de las figuras en negro; para el color blanco, se aprovechó el fondo del papel.

Gruesa línea negra de 0m.003 y 0m.005 de ancho, hacía marco en color blanco del papel, como de 0m.14 y que se conserva abajo y a la derecha del Mapa, pero algunas figuras alcanzan e interrumpen dicho marco.

Arriba, el papel ha sido cosido con hilo de algodón y puntadas en sesgo para evitar el que continuara rompiéndose; mas adonde se ve lo manoseado que ha sido el Mapa, es en el reverso, por un gran número de parches del mismo papel de maguey, pegados probablemente con atole; los parches unen rupturas y son de la época de Boturini.

Serranías pintadas un tanto a la manera indígena y un tanto a la manera hispana, corren en el lado derecho de abajo a arriba, pintadas en verde, y, casi siguiéndolas paralelo, un Río grande que voltea en la parte superior a la izquierda, y su color, azul y negro; antes de voltear, emite dos arroyos que corren transversales y son en azul, sin los remolinos negros.

Llenando el resto del Mapa jeroglíficos de nombres de lugar y pequeños Planos de ciudades en blanco; entre estos Planos y los nombres de lugares importantes, hay caminos, señalados a la manera clásica de los pictógrafos nahuas, huellas de pies humanos entre líneas. La dirección de esas huellas indica el rumbo. En no pocos jeroglíficos va la interpretación en letra hispana antigua, con tinta negra y escrita con pluma de ave.

En la porción inferior del Mapa, aparece el jeroglífico de Tecamachalco y su interpretación, un poco borrosa por desfibramiento del papel, está asimismo el planito respectivo, incompleto. A la izquierda y también un poco arriba, los jeroglíficos de *Almoyahuacan-tepantli* (no interpretado), de *Zoquitlan*, de *tlatlauhquitepec*, de *Acatlan* (no interpretado), *Acacingo*, no tiene jeroglífico, sino escritura hispana y plano, junto a éste, San Juan..... (de los Llanos?) Siguiendo hacia arriba: *Tepeyacac*, plano sin jeroglífico, lleva lectura hispana, y después, *tetela San Francisco*; el jeroglífico está destruído. Sigue *Santiago tecalco* (Tecali actual) con plano, y casi al centro del Mapa, plano y jeroglífico e interpretación que dice: *Cuautinchan*.

En el lado derecho, abajo, se alcanza a leer: *telepexic* (Tepexi actual), ahí falta papel; más adentro y arriba, el nombre *tentzon*, que es adonde principia el Río a subir; pero no es este el nacimiento de dicho Río, no, venía precisamente de la porción derecha que falta. *Tentzon*, vale tanto como orillita, margen pequeño, y el Río es el Atoyac. Pasa cerca de *acapetlahuaca* (sin jeroglífico) y de *totomehuacan* (sin jeroglífico); toca ya arriba del Mapa, un Plano incompleto en el que se lee:*los ángeles* (Puebla actual) y sigue rumbo a *tlaxcala* y un cerro alto (Cholollan?). Luego se ve el Cerro de la Estrella y un nombre en el que parece y es racional leer *Itzta-palapan*; en seguida: *tenochtilan* (únicamente el jeroglífico).

Al centro hay la palabra *totochatlixco*, y queda el jeroglífico de *totoch*, nada mas (Atlixco actual). Junto está el jeroglífico de *Malinaltepec*, que es una variante de los conocidos. Hay el nombre de *tepenahuaz*.....(tli?) y abajo, dos individuos ante una laguna o *atezcaltl*, espejo de agua, de ellos, uno lleva su nombre, que es *Cacaloxoch*, por la florecilla situada atrás de la cabeza.

Cerca de Tetela encontramos los nombres: *Quantepecme*, *moxayavatl*, y abajo: *itzcuinlepetl*, *totolquetzale*, *Quetzalcohuatzinila* y *teovlleco:auhqui*, siendo los dos primeros jeroglíficos una combinación nueva en la gráfica fonéti-

ca de los mexica. Junto al nombre de *teotllecogauhqui* (dios de la cara amarilla, que sube—sol naciente—), está la fecha *VI Tochtli*, equivalente a nuestro 1470.

Entre los nombres de *itzcuintepetl* y *Quetzalcohuatzintla*, hay una águila en pie y con corona hispana sobre la cabeza, acaso hace referencia a *Cuauhtinchan*, por encontrarse muy cerca.

Junto al jeroglífico de *Tenochtitlan*, está la fecha *VII acatl*, equivalente a 1447, conmemorativa del principio de construcción del Gran Teocalli. Tenemos el nombre *Quatepetl* y próxima la fecha *VIII acatl*, o sea 1487, conmemorativa de la dedicación del Gran Teocalli. Hay la palabra nahua *xivvill*, que es año, y asimismo dos piedras preciosas o chalchihuites y 11 rayas, que son numerales, y arriba de éstos la fecha *XI acatl*, 1451 o bien 1503; me inclino a la última.

No lejos de Tlaxcala, encontramos el jeroglífico de *tlacotepec* y su lectura española. Hacia el centro del Mapa tenemos los nombres *Cuaxocan*, *Xolzingo* y *Ahualu*... (*lo?*)

Tal es el documento notabilísimo que trae robusto contingente a la geografía antigua de lo que hoy es Estado de Puebla, y no cabe dudar que se trata de una copia de Mapa antiguo, dadas las fechas indígenas consignadas y algunos jeroglíficos y rasgos arcaicos que ni el copista, seguramente indígena, pudo alterar. De cuándo fue la copia? En el reverso del Mapa hay, con tinta negra, lo siguiente: 1720 años. (abreviado-esto último con a s.)

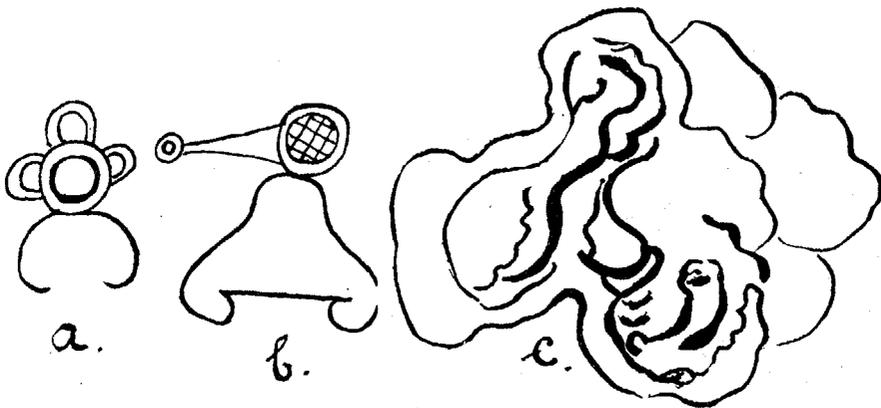
Encuentro también en el reverso, con tinta negra, escrito con pluma de ave: "Nº 44 | Ynventº 4."

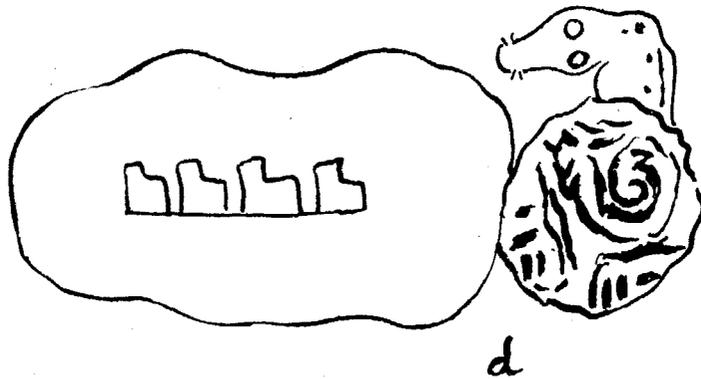
Hay cédula en papel europeo sin cola, blanco, y dice con tinta negra: "Nº 10 fo | ja 3 vuelta."

Es identificable este Mapa con el núm. 5 de la página 41 del Catálogo de Boturini, edición citada.

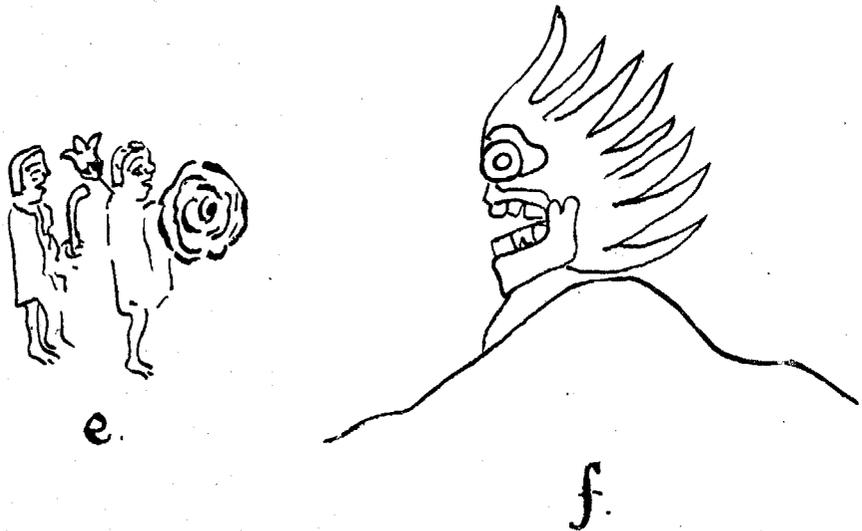
Los jeroglíficos que van en la Lám. . . son tomados del Mapa y dicen:

- a) *Tezcaltepetl* (cerro o lugar del espejo). Es variante de los conocidos.
- b) *Matlaltepec*. — Variante.
- c) *Zoquiltán*.



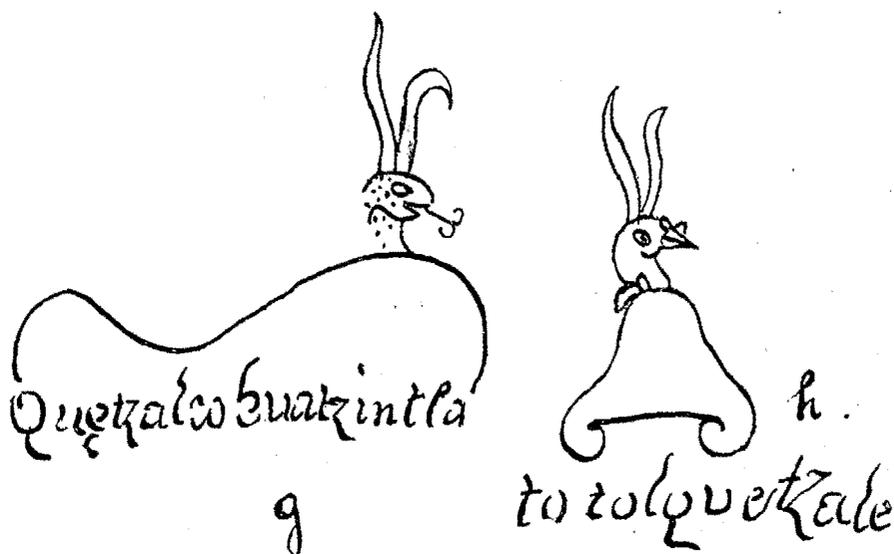


- d) *Almoyahuacan-tepantli* (*all*, agua, *moyahualoa*, enroscarse como culebra, *can*, lugar, y *tepantli*, muralla, cerco de muralla). Dada la copia del pictógrafo aparece un solo jeroglífico. La porción de la cabeza de culebra es nueva, o por lo menos era desconocido ese fonema.



- e) Dos individuos que llegan a un lugar *Atezcan*, o de la laguna; uno lleva bastón o insignia de mercader; el otro tiene su nombre, ya mencionado.
- f) *Malinaltepec*, y es variante de las figuras asignadas a este nombre, casi un jeroglífico nuevo.
- g) *Quetzalcohuatzintla* (tierra o lugar abajo de *Quetzalcohuatl*.) El fonema gráfico es nuevo.
- h) *Totolquetzale* (pavo precioso, es nombre de lugar y, como el anterior, nuevo). La cabeza de un pavo, *totoll* y plumas de *quetzal*.

NOTA. — Las palabras *Almoyahuacan* y *Tepantli*, es decir, los jeroglíficos respectivos, están separados; por tanto, se refieren a lugares diversos.



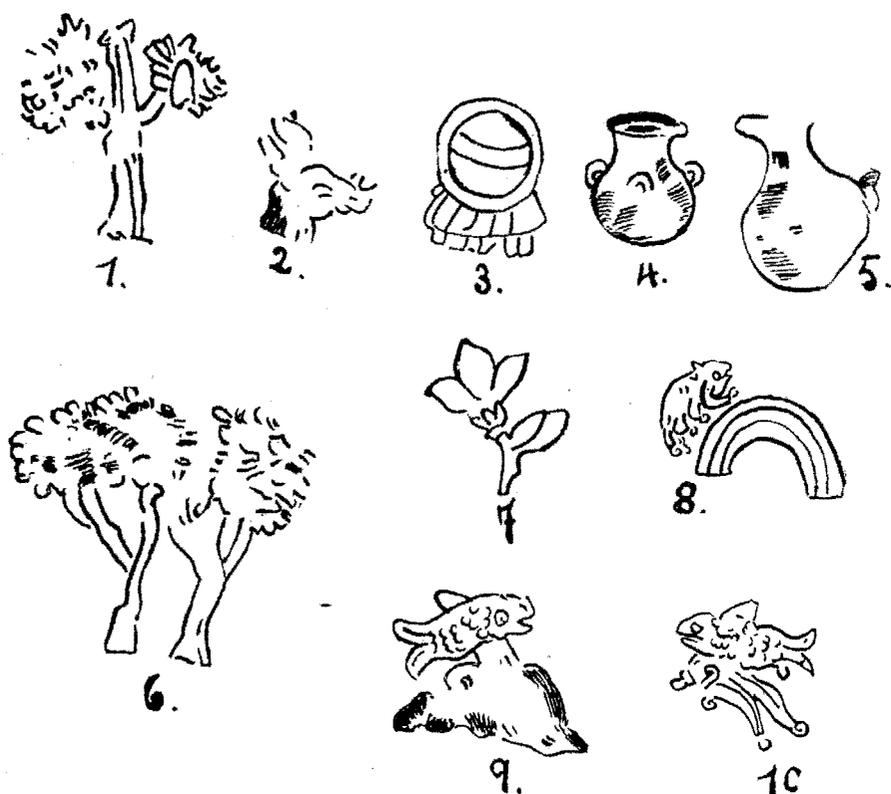
4. -- TOPONIMIA DE TLAXCALA

Rectángulo de piel de venado, curtida y preparada por el anverso con tiza blanco. Mide 0m.97 x 0m.80.

La imprimación de tiza, está muy quebrada en toda la piel y hacia el centro, y la porción inferior completamente perdida. Parece que esta piel estuvo en lugar muy húmedo, si no en el agua, lo que trajo consigo la disolución de las pinturas; muy pocas conserva en la actualidad, pero bastantes a identificar el interesante documento.

ANVERSO. — Al centro de la piel, tres circunferencias de color grana, concéntricas y distantes, la exterior, de la segunda, 0m.06, y ésta de la interna, 0m.066; el diámetro de la exterior es de 0m.74. Los círculos respectivos son radiados con radios también de color grana; por el estado borroso del centro de la piel no puede precisarse si los radios se unieron todos en el centro de las circunferencias, o si tocaban una pequeña circunferencia central que contuviera figuras; informes y pequeñas manchas, de color al centro, hacen presumir esto último. En todos los sectores dejados entre los radios, hubo nombres jeroglíficos de lugar, de los que solamente se conservan diez, que van en figuras de 1 a 10 y que corresponden a tres sectores de la parte lateral superior izquierda y a uno fronterero de la derecha, que es de dos árboles; tuvieron interpretación hispana y los letreros en el mismo color grana, casi todos borrados o ilegibles; sin embargo, con no poco esfuerzo apunto los que siguen: al lado derecho y hacia abajo, frente a un tributo de mazorcas: *Cu... cozcaquauitl*, abajo, *Atlahco, quamatla*; a la izquierda: *... azcus ... cac ...*. Los demás nombres ya perdidos.

Orlando la circunferencia exterior, hay carcaxes con flechas, de las que las plumas son dos, una verde y otra amarilla; los hay de dos formas como



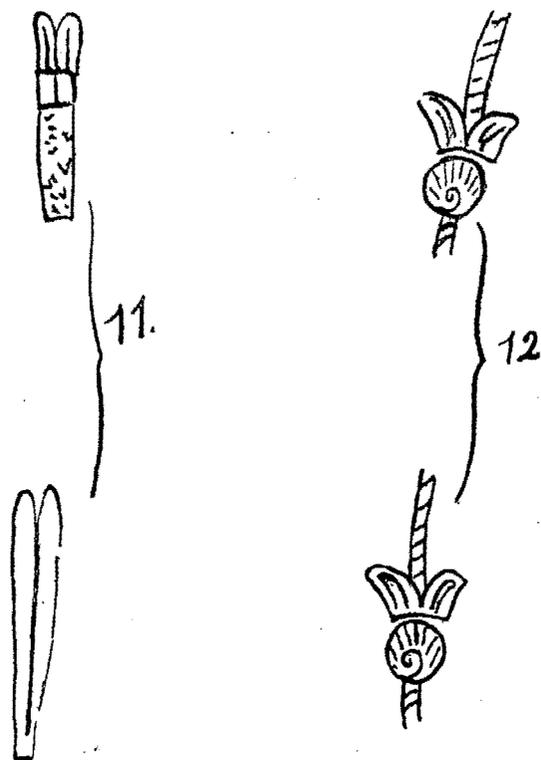
van en la fig. núm. 11 y miden 0m.03 y 0m.35, porque no son de iguales dimensiones.

A 0m.01 de la segunda circunferencia y siéndole paralela, corre una cuerda interrumpida por borlas de pluma de garza que distan una de otra 0m.064. Estas borlas rematan en dos plumas y son en verdad el *aztaxelli*, o adorno de Reyes, Sacerdotes y Deidades; pero ligados tales signos con una cuerda, tienen una significación ritual o astronómica y no exclusivamente ornamental, y como resulta algo nuevo podremos denominarla *aztalpiloni* o *aztalpilli*. — Fig. 12.

Olvidaba decir que junto a los bordes de la piel y formando marco existe una línea negra de 0m.002 de ancho.

En los cuatro ángulos de la piel quedan restos perceptibles de las insignias o emblemas de las cuatro parcialidades de *Tlaxcala*, y así, en el ángulo inferior izquierdo, quedan una ala y cola de plumas verdes y abajo unos pies humanos con restos de *cactli* dorados en la talonera, y el armazón de varas para sujetar la insignia a la espalda; el armazón es de color rojo. Se trata del emblema de *Ocotelolco*.

En el ángulo inferior derecho quedan el armazón rojo y buena parte de penacho verde, rojo y oro, de *Quiahuitlan*.



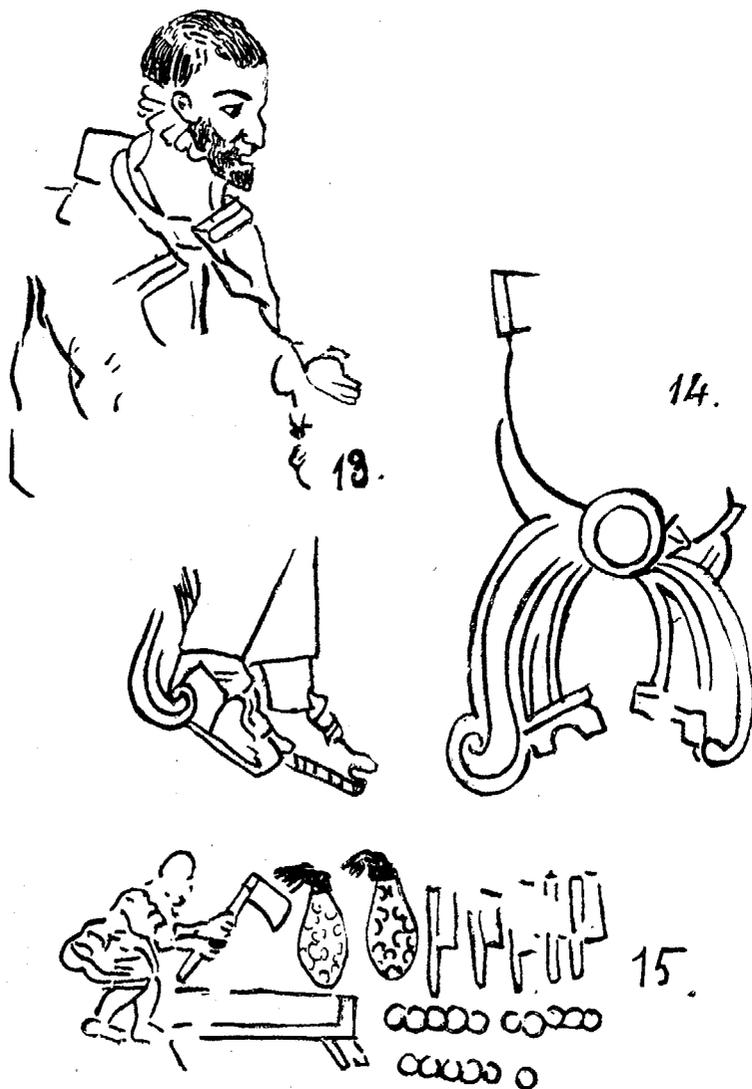
En los ángulos superiores solamente son perceptibles los armazones rojos y manchas verdes informes; mas tienen que haber sido los emblemas de *Tizatlan* y de *Tepeticpac*.

Arriba y al centro de la piel, un hueco ya sin imprimación y con manchas de color indefinido, que bien pudieran haber sido trascoles de un escudo; pues Boturini, que alcanzó la piel menos destruída que nosotros, refiere haber tenido el escudo español, y si no fue éste, fue por lo menos el que España concedió a Tlaxcala. A uno y otro lado del hueco, quedan porciones precisas, viniendo de arriba hacia abajo, de cuatro y cuatro individuos, vestidos a la usanza de los *tecuhtlis* y sentados en sillas hispanas de tijera; sólo de un *tecuhtli* se ve la cabeza y algo del pecho y de las rodillas a abajo; en los demás, queda la porción inferior del cuerpo. Boturini dice que eran 5 individuos de cada lado y que se trata de los 10 primeros Virreyes, afirmación destruída con los trajes aún visibles de los nobles indígenas. * Figs. 13 y 14.

En el lado derecho de la piel, cerca de la primera circunferencia y frente a la palabra *Cu . . . cozcaquauitl*, se ve un grupo jeroglífico integrado por dos

* El individuo lleva ropa indígena de noble y golilla hispana. Puede ser Señor de una Parcialidad o Regidor.

mazorcas de maíz y cinco banderitas, lo que indica: *100 mazorcas*, especie de tributo, y abajo, inmediatamente, un individuo que empuña una hacha como labrando un tablón, y adelante, visibles, 15 numerales, lo cual parece también tributo. Fig. 15.



En el inferior de la piel, y de una a otra línea de la orla, quedan casi borrados ocho renglones de letra castellana. Boturini habla de semejante leyenda sin transcribirla y advierte estar muy borrosa; pues bien, le pasé una solución de ácido tánico, alcohol y agua, por consejo del actual Subdirector de la Biblioteca Nacional, nuestro entendido bibliófilo don Juan B. Igníz.

con lo que, sin perjuicio de la piel, aclaró la inscripción, de la que he podido leer nada más lo siguiente.

« . . . la muy noble y muy leal . . . dad detlaxcala defta nueva . . .
 . . . gobernadores don . . . cazique . . .
 alcaldes ordinarios Regidores . . .
 « . . . relación. . . .
 . . . En cafi . . . »

G^oV^oJ^o . . m . . z
 ca margo (rúbrica).

Esta firma está a la izquierda; en la derecha hubo otra, ya ilegible. En la anterior, se advierte bien que el firmante tuvo dos apellidos, incomprendible el primero; mas por el segundo, puede colegirse un descendiente del célebre historiador Muñoz Camargo.

Por el principio de la inscripción, podemos aproximarnos a la fecha de esta pintura, dado que los títulos de *muy noble y muy leal*, fueron dados a la ciudad de Tlaxcala en 1585 por el Rey de España don Felipe, y mandó guardar y cumplir la Provisión Real en Nueva España, el Exmo. señor don Alvaro Manrique de Zúñiga, Virrey, en Enero de 1586; pero no fue sino hasta agosto de 1596, cuando se mandó observar en Tlaxcala por el Ayuntamiento.

REVERSO. — Doblada transversalmente la piel en dos partes iguales, tenemos en una, manuscrito con tinta negra, "N^o 1 del | Ynvent." directamente sobre la piel y que creo letra del Catalogador arriba, una cédula blanca de papel sin cola, pegada con cera roja por las esquinas y que dice con letra española antigua, muy más moderna que la anterior: tinta negra, "N^o 8 del | Legajo 1^o foja 3." Mide esta cédula 0m.73 x 0m.11 5 sellos ovales en negro, directos sobre la piel y que dicen: Biblioteca Nacional de | México. Miden 0m.26 x 0m.04.

En la parte del dobléz que corresponde a la superior del anverso, hay perfiles de cerros, haciendo marco, y abajo nombres de lugares escritos en mexicano con letra castellana. Hay también jeroglíficos de lugar al centro del rectángulo; todo con tinta negra y parece que con pluma de ave.

Hacia arriba y abajo, pero dentro de la orla de cerros, estas palabras: *Flexido*.

Los nombres que pueden ser leídos, son: *Alaguna de Zacatepec, Puente* . . . (ilegible), *Ahuati, Tepchichil* . . *Zahuatl, ehcatepec, S. Juan* (bajo el perfil de una iglesita hispana), *Alaguna de tetetzahuatl, tepell* (abajo), *chia, Cuauhylitzin, Aleanco* (abajo), *tepell, tlatlanca* (abajo), *Tepell, Puente*. Dos iglesitas hispanas, cuyos nombres están perdidos; en una parece alcanzarse San Juan Bautista. — *San Lucas, S. S. ped* . . *Tzintzim Cuahuil, Techalotepec, Puente* . . *anda, Quauhetepe, Tepell, Malayerua, Mazatepec, Sol, tepec* (sic) *llalayolla, titihquitepell, tezoya tepell, tepell, Cuez* . . *Zitolotepell*.

Tepeme huehuechoca, Y huampo in cohuaucantetepe, Colificantetepeaye Yatzin San Haugus, tin tlancho yhuan tecomatolican.

Este Códice posthispánico, del último tercio del siglo XVI, se identifica con el mapa original núm. 1 del párrafo XVII del Catálogo del Museo Indiano del Caballero Boturini, pág. 32. Edición en Madrid, Imprenta de Juan de Zúñiga, año de M.D.CC.XLVI. (1746).

EXPLICACIÓN DE LA LÁMINA

Del número 1 al 10, van las figuras de los nombres de lugar aún visibles en la rueda del centro del anverso de la piel y pueden ser:

1. *Xochicuahutla*. — 2. *Mazapa* (subsiste el nombre en una Hacienda). — 3. *Chimalatlán* o *Chimaltepec*. — 4. *Contla* (subsiste el nombre en el Estado de Hidalgo). — 5. *Apilolco*. — 6. *Cuahutla* (subsiste el nombre en una hacienda de Huamantla). — 7. *Cacaloxochitla*.

9. *Michco* (subsiste el nombre así: *Mixco*).

10. *Michac* (subsiste el nombre en el Distrito de Zaragoza).

Los nombres referidos subsisten en el Estado actual de *Tlaxcala*.

11. *Micomitl*, o sea *carcax*.

12. *Aztlalpiloni* o *aztlalpilli*.

13. El *Tecuhtli* (Señor) o el Regidor (*tecenyacánuqui*).

14. Silla hispana de tijera.

15. El tributo de elotes o de mazorcas de maíz y de tablones.

5. -- TIRA DE TRIBUTOS (Fragmento)

Mide la tira 0m.39 x 0m.19; es de papel de maguey. Se advierte que faltan porciones abajo y a los lados.

Anverso. — Ostenta tributos de hacecillos de cañas, chalchihuites y oro. Abajo está el "justicia," vestido a la usanza hispana.

Reverso. — Escritura de letra española del siglo XVI, dice: "Digo yo Diego hernandes mayordomo | Dela comunidad Deste pueblo de mis qui | a guala Q Resebi del Señor manu | el deolvera corregidordeste dho pueblo | dos pesos y tres tomnes. Del sacate Q | le adado para sus cabalgaduras y an | si mismo. estoy contento. detodo el sacate | Qhasta el dia dioy mean dado. digole edado. y por verdad dieste. siendo fr. gaspar suares y gaspar de contreras q firman por mi fecha a veinte y nueve de | mayo de mil y Quínientos y sesenta y nue | beaños. (una cruz)

pasa ante mi

melchior de

p^o de palma

contreras (rúbrica)

m^o de misa (Rúbrica).

En esta cara tiesté la tira la cedulilla de papel, con el número 20.

6. — FRAGMENTO DE TRIBUTOS

Mide en su estado actual 0m.185 x 0m.37. Es de papel de maguey pegado en cartón. En el anverso ostenta pintados, a perfiles negros, tributos de chiles, peces y chalchihuites.

Puede verse que faltan porciones de papel, arriba, abajo y a los lados.

7. — MAPA DEL JUEGO DE PELOTA

Es de papel de maguey; mide 0m.81 x 0m.415. Quedan manchas de agua, que destruyeron las esquinas y parte del centro del ejemplar. Los dibujos son a gruesas líneas carmín y líneas negras, delgadas. Tres huellas de pies humanos cruzan un camino, y hay otro, que no llega al centro. En el lado derecho, hay un *teocalli*, y en el izquierdo, dos, menos importantes.

Hay los contornos de un *tlachtli* o juego de pelota. Letreros hispanos del siglo XVI quedan visibles.

Una estrella marca el Norte en el borde inferior; todo en el anverso.

Reverso.—Hay 15 líneas ilegibles, del mismo estilo de letra e idioma que las líneas del anverso. Tres líneas aparecen aisladas; además, y sobre el mismo papel, lo siguiente: N^o 42 | Ynventario. Cédula de papel europeo, con el N^o 15.

En el anverso y sobre el *teocalli* principal, una cruz hispana de diversa tinta. Lateralmente, 'con letra hispana del siglo XVI: "Al monasterio = Aquí subiana | los ques de Vichylobos a lo q^e dizen". Abajo: "sytio de Vichylobos." Más abajo, un *tlachtli* y en él, dice: "Al juego del bati y | ydviatrias".—A una y otra cabecera del *tlachtli*, circunferencias, de las que una está destruída en lo absoluto por el agua y de una inscripción que la atravesaba, queda: "de Aquy Asta dondesta al cabo deste cyrculo." En la circunferencia frontera, dice: "este cyrculo redondo. . . . dsto queshatoma do del es la que. . . . Raya colorado. . . . O^e. . . . di. . . . dizen"

En el otro fragmento encontramos: "la casa del dueño del pedaso dela Ig^a qdyzen questaba dentro del patio ese sytio | Dha Yg^a es desta casa Asta donde sie la Raya divide esta^s ds quzes" (cúes). de donde esta figurada la Yglesya de los Religiosos desta Rama | A los camynos q estan circullados por cirpióz el. . . . estan figurados Aqui yestos ps. qestan (sytio) delos quzes dyzen qes un pedaso de Ysca. qeradeun yndyo rico lo | ocuparon conl dho patyo=.

dysq̄ tyenen de quea  Cvs rastras trs. | sisa. si^o | yna as. A | I

idho (dicho) 

Abajo: "Sta. Antl.ra desde cyrculo: dyzen la Raya colorada es (un párrafo borrado por el agua.)

En el reverso:  Delos ynDios del pueblo de toto. (borrado por el agua.)

los ynDios (tachado) frailes Del pueblo (borrado) | vesetto ylo vendido
Nº 42 | Ynventario.
Cédula Nº 15

“ Veynte e tres dias de Di. beynte del miso anyo de myll qutyos e quarehtiaños bista. descritura por el señor Visorrey Desta Nuc | baspaña Yo el ynfrtº mº q. sobre este sitio e ter. de diedzmº (rotura) myn de di antel Rº Antonyo lopez de aguado (ilegible) que solicita lizia. q. mandaba e mando q. cedp sitio e ese. destinamos queestá sinq entregandose del. q. no tiene los Camynos por el. sus presados asientos que. Rdalgunº e aonqal yndio destas q.

Estº ban oliregil-Rúbrica. Antº delincaos. Rúbrica.

La identificación de este Códice la encontramos en el Catálogo de Boturini, a la pág. 41, en la siguiente forma: “Mapa de los Indios de *Totolapa*, que se presentó ante el Superior Gobierno de *México*.—Lleva la noticia del Templo y Patio del detestable Idolo Huitzilopochtli.”

8. — TRIBUTOS DE MEZQUIAHUALA

Papel de amate, de 0m.79 x 0m.49. El papel es delgado.

Los tributos consisten en mantas, huipiles, calzones, cargas de chile, jícaras, ollas de miel y cargas de algodón que 15 Señores entregaban cada 60 días.

Los tributos van figurados al centro del papel, y abajo, las cabezas de los 15 Señores, Cerca del borde inferior del papel el tequitlato y en seguida el número de días. Arriba, con letra gruesa, hispana, la explicación que da vuelta al reverso y lleva firmas. La leyenda muy destruída por agujeros.

Al reverso otra inscripción de diferente letra, chica y a perfiles delgados. En una y otra leyendas, las líneas son a todo lo ancho del papel.

Los dobleces, uno longitudinal y tres transversales, han contribuído a la destrucción de las letras. Aun puede ser leído el nombre de IZTACALCO.

La cedulita de papel tiene el número 17.

Sobre el papel con letra delgada: “Inbº 3. t. 37.”

Es identificable con el descrito en el Catálogo de Boturini; párrafo XXI pág. 44.

9. — COPIA DE BOTURINI?

Cuadrete de papel europeo, pegado sobre papel de maguey, acaso, de amate; mide: 0m.285 x 0m.355.

Parece fragmento. Representa una serie de árboles como pinos atravesados arriba por un camino por el que pasa una sucesión de piedras, *tell*, tal vez un camino pedregoso; ahí se ven 5 plumas y 4 series numerales de 14,

una mano humana, signo de cuenta, y dos series de 4 rayas cada una y de 3 de puntos, de las que 2 llevan 4 puntos cada una y la tercera 4 y unas 3 a manera de número en fracción.

Hay los interesantes jeroglifos que siguen.

10. — MAPA DE TLAQUITENANCO

Papel de amate, de 1m.04 x 0m.61. Está encuadrado con línea negra y todas las figuras van dibujadas a perfiles negros, sin advertirse color. El papel está formado de dos porciones, una baja horizontal y otra longitudinal a la derecha.

Dibujada una iglesia con la leyenda: de "S^t salvador *quauhtlantzinco*." hay un puente con esta leyenda: "*huel On tli huitz Caxtila. Tlaquiltenanco. Sta. M^a concepcio de otumba*" (se ve una iglesia y una capilla de San Francisco.)

La leyenda en mexicano, se puede traducir por: "camino grande por donde vienen de Castilla a Tlaquiltenanco y Santa María Concepción de Otumba. Es digno de mención el nahuatlismo Caxtilan.

De Tlaquiltenanco parten y de abajo hacia arriba, dos Ríos. A la derecha un puente y dice: "puente de los prigos;" del puente arranca un camino hacia arriba lado izquierdo y toca en San Miguel Axoloapa (Hay un *axolotl* junto a un río, hieróglifo fonético de Axoloapan). Abajo dice: "*chun pallali*," luego un *teocalli* sobre: "Ton Matheo de S^t tiago te. pan." Cerca del Río un cerro con un arbolillo. Junto al camino la palabra "Tezcatzinco" y el geroglífico de Tlaquiltenanco, que es una almena o muro con una brocha, lo que da la ideografía de la palabra.

Arriba del puente de prigos, se lee: "S^t Martín teocanti" en una iglesia. A un lado está el *teocalli* y arriba de San Martín, un árbol sobre un cerro, pictografía de Ahuatepec; arriba un *teocalli* y el nombre *partasarximenes*.

Siempre hacia arriba y a la orilla del Río, un *teocalli* y el nombre marcos de S^p. Chihuahuatepa. Xixipetzo. taquautemalco. Alhuexoyo.

Sobre el Río de la izquierda dice: "Xacalco" *tlanimilolpa*. Otumba *tepanpa*." Una iglesia y S^t Lorenzo *tlahuiaco*.—San graviel *tepeliusca*.

San Ju^a *chi* (iglesia)

Entre los dos Ríos: "D. Julia Sanches (teocalli). T. Gaspar Ramires (teocalli).—xapalpa.—T. fran^{co} Rodrigues *nopalcalco* (teocalli) *ticoma* (teocalli) *tlatencoxoco yoltepec tlictepec. coloule* (palma sobre un cerro). *pinaztecatt quaninilpa* (teocalli.)

Gaspar titico (teocalli). Sacarias de S^t Miguel (teocalli.) fran^{co} de la cruz (teocalli.) Tonlorenzo (teocalli.) Siguen manchas de agua y de cal.

En el reverso nada hay sino tres sellos de la Biblioteca Nacional.

La importancia religiosa del lugar, se advierte por el número de *teocallis* y de iglesias cristianas, y ello es muestra de la influencia de Teotihuacán por su proximidad con Otumba, citada en este mapa.

Es notable asimismo, la abundancia de substituciones de sonidos de letras hispanas, con sonidos de lengua *náhuatl*.

11. FRAGMENTO

Es de papel delgado de amate; mide 1m.16 de long. por 1m. de ancho.

Es Mapa de una Región por la que pasan dos Ríos, uno grande, y otro menos caudaloso: el primero arranca de Tequitzcan (derecha del papel), corre por el centro y sigue hacia arriba y la izquierda, rumbo por el que va la corriente.

De arriba, derecha del papel, viene otro Río, cruza con el Grande casi al centro, baja y voltea a la izquierda, figurando casi una gran Z.

Entre el nacimiento del Tequitzcan y el Río chico, hay un lugar pintado así: cerro con tlacotlis, y esta leyenda, en mexicano: "atrás de la tierra colorada moxonera de tevapan y tepequaquilco." Del nacimiento del Río Grande, van huellas de pies humanos a un lugar del que existen dos aletas rojas, como de *ollin* (Olinálá?) y arriba, restos de interpretación hispana de la que se alcanza: "*tlatlan..teviaipan.*"

En la porción superior del Mapa y con la letra hispana: "La estancia de quaupango *ynic* (o también) *vatzitzicualli.*" Arriba dice: "aquiesta vn cerrito entre estas dos Estancias. *quizatepetl.*"

Del Río Quavpanco suben huellas de pies humanos.

Sobre un *teocalli* con una flor, está escrito: "El pu^o de Suchiapala. cauecer de Teloatepequaquilco ay desde pu^o a la Estancia y trenes de la de (no paleografiado) dos leguas."

Abajo del Río chico hay un *teocalli* sin hieróglifo ni nombre: arriba, otro *teocalli* con la siguiente leyenda: "laestancia de apacipa. *yn Pcta. . ytzaquitetl.*" Lo que queda bajo otra leyenda que dice: "El pu^o de gochiapa Sⁿ Zev. *atl panagiyeco.*"

Bajo el Río Grande: "El pu^o . . . de maxcala questa . . ." (frente al Río.)

Esto es lo que puede aprovecharse de este fragmentario Códice, referente al actual Estado de Guerrero en una importantísima comprensión.

12. EL FUEGO NUEVO

Papel de maguey, de 1m.76 x 0m.77. Muy estropeado; tiene señales de agua; le faltan grandes porciones en las cabeceras y en los lados, hacia el lado derecho parece haber tenido 0m.25 más que ahora.

Al lado izquierdo está la "fiesta del fuego nuevo: " dos guerreros, de ellos, uno lleva la flecha, dardo o caña, vuelta hacia abajo y un ramillete de flores; el otro, tiene arriba, el nombre *xihuitl*, que es alusivo y abajo está el *panquetzal* y el que saca fuego, todo dentro de una gran *coatl* verde a rayas y puntos negros, esta *coatl* forma un arco; de donde bajan huellas de pies humanos; a la derecha de esta verdadera *xihucoatl*, quedan restos del signo *teo-att-tlachinoli* y abajo como la cumbre de un cerro, sin duda, porción del nombre del lugar en el que acontece la ceremonia.

En el borde inferior del papel, huellas de pies van a un *teocalli* y en la

puerta está sentado un hombre con un *pantli* a la cabeza y un ramillete de flores en la mano, en seguida una planta enraizada, de dos tallos, con su flor cada uno, las huellas continuaban a la derecha y parece vienen del centro del papel y seguían también para arriba, a donde hay otro *teocalli*, con su indio a la puerta, teniendo su *pantli* a la cabeza y junto a un lugar: hay leyenda muy perdida, las palabras en mexicano, incompletas, nada arrojan.

En el borde superior del papel hay un hombre desnudo bajo una *coatl*, sigue un *teocalli* con techo de zacate, y a él van las huellas de pies humanos del lugar del hombre.

En el borde derecho queda el principio de un lugar y en fragmento aparece otro individuo en su *teocalli*.

Sobre los grupos del centro del papel, leyendas hispanas; sobre el hombre de la bandera, dice: "*Xuchitonal*," esto es: "fuego florido" o metafóricamente: el brotar del fuego, la flor del fuego. Junto al que saca fuego, las palabras: *chicuey itzcuintli*, día de la ceremonia.

Sobre el individuo que tiene la flecha, dice: *nicatiloquiz yatinoztoc*. Todas estas leyendas en mexicano, están estropeadas por el intérprete al escribirlas en letra hispana, por lo que haciendo las restituciones, podrá traducirse así: "me caerá bien, me agraderá, que aquí, esta cueva o lugar, se llene de humo, o de fuego." Así traduce el señor Arreola y entiendo va en lo cierto.

¿No será esa la fórmula sagrada, que se recita o se canta al sacar el fuego?

Este Códice es de altísima importancia, por las lecciones que encierra acerca de la fiesta cíclica.

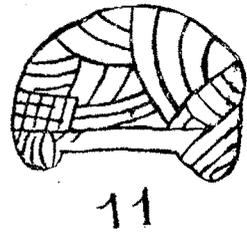
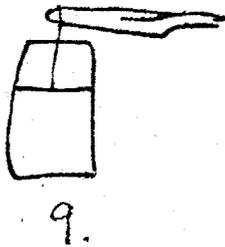
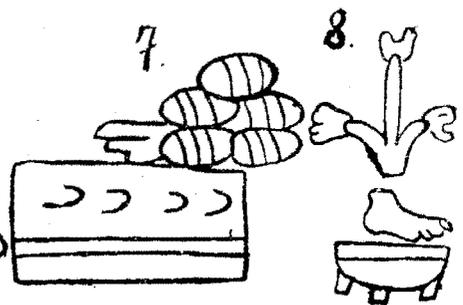
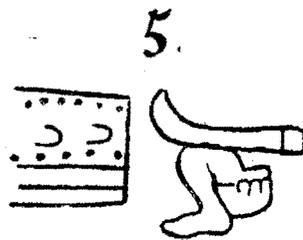
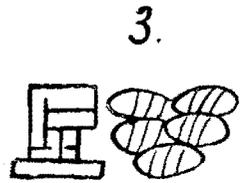
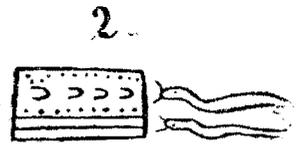
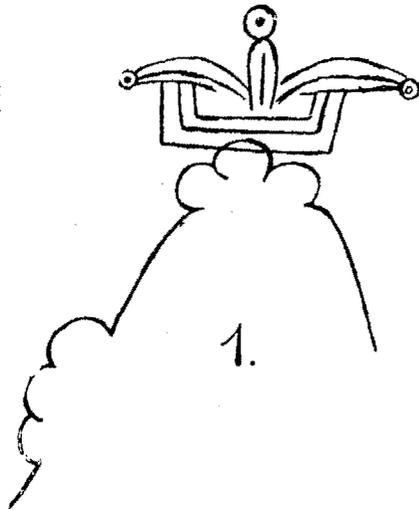
En el papel se ven cuatro dobles transversales y tres longitudinales; está añadido en varias partes.

En la parte superior del papel, un sello de la Biblioteca Nacional, y en el fragmento, tres sellos; pero este fragmento, es del mismo ejemplar.

NOMBRES JEROGLÍFICOS

1. — Apaztepec
2. — Acuecuetlochimilco
3. — Caltetla
4. — Huiztetlan
5. — Tlachiltzinco
6. — Mazahuiltetla
7. — Tentetlan
8. — Ahuacxoco (?)
9. — Tlaquiltenanco
10. — Xacalco
11. — Texcaltepec.

Como puede verse, hay gráfica toponímica no registrada, y alguna como la de Tlaquiltenango, de verdadera enseñanza, porque muestra el objeto con que los albañiles encalaban las paredes.



C6d. 9 — "Copia de Boturini?"

13. — MAPA DE CHOLULA

Mapa en papel grueso de maguey, muy estropeado; mide 1m.64 x 1m.16; pictografiado en las dos caras; tiene tres dobleces verticales y otros tantos horizontales.

Las figuras toscas y desdibujadas; hay leyendas de letra basta a perfiles gruesos, hecha con pluma de ave y tinta negra. El papel está manchado como por agua y mascado por los dobleces, con lo que no pocas figuras y leyendas se han perdido, quedando otras incompletas.

Generalmente, las leyendas están en mexicano, y las hay en todo lugar, hasta en las esquinas. Son de dos manos diversas, lo que es perceptible en el reverso de este Códice.

Preciosos datos contiene esta pictografía para la historia de Cholula, Tlaxcala y Puebla; denomina a la primera: TOLLAN CHOLOLLANTLA. Refiere la erección de pueblos en 1549 y 1564; enseña el curso del Río Atoyac, que tenía ya ese nombre antes de la llegada de los españoles. Contiene una relación de reyes de México, desde 1384; cita a algunos Virreyes y al Gobernador Don Andrés Marcelino Acapixcatzin, en 1580.

En el reverso ostenta la célebre pirámide, con dos montículos en la base, y deja ver la estructura de adobes y la vía de acceso en espiral; en la cumbre ya aparece el templo de los Remedios. El mapa es de 1586.

En el reverso, cerca del tercer doblez transversal, y sobre el Códice mismo, a tinta negra: "Nº 8 Ynbtº 4."

Junto al segundo doblez transversal, pequeña cédula en papel europeo, blanco, sin cola y con tinta negra: "Nº 5 del Legajo 1º foja 3." Como documento histórico y geográfico, debe ser traducido y estudiado con detenimiento el Códice de referencia, que corresponde al núm. 3, párrafo XX del Catálogo de Boturini, pág. 39.

14. — CUADERNO DE ITZTAPALAPA

Pictografía en papel de maguey, en 8 grandes fojas, gruesa, cosidas al centro unas encima de otras con hilo de maguey, torcido.

Las fojas miden 0m.56 x 0m.36. Faltan al principio, y desde la segunda, están quemadas en el ángulo superior izquierdo.

Figuras humanas a colores de agua y líneas, en lengua mexicana, informan el texto; la letra es grande, clara, con pluma de ave y tinta negra; figuras y leyendas están directamente sobre el papel de maguey en ambas caras de cada foja, a primera foja toda escrita en mexicano, en la cara interna, pues en la exterior el papel está raído en toda la tez. La última foja toda en mexicano, sin figuras.

El cuaderno se refiere a la fabricación de casas e iglesias en Itztapalapan y ofrece alto interés para la indumentaria de operarios y los instrumentos agrícolas.

No está inventariado; por lo menos no aparece la cédula, ni su huella; es posible que la haya tenido antes de haber sido quemado.

Perfectamente identificado con el núm. 13, párrafo VII del Catálogo citado, pág. 13.

15. -- SEÑORES DE SAN LORENZO AXOTLAN Y DE SAN LUIS HUEXUTLA

Código fragmentario en papel europeo, muy sucio; mide 1m.11 x 0m.295. Gruesas líneas negras horizontales y caminos verticales, dividen la tira en cuadretes, de los que cada uno encierra un personaje sentado a la manera indígena en *icpalli*, y con el signo de la palabra en los labios. Leyendas abajo y a un lado en mexicano.

Los dibujos son malos y la letra pésima; parece del siglo XVII.

Abajo, un camino corre a lo largo del papel, y se advierte que había otro camino arriba. El papel está pegado sobre impresos antiguos, de letra gótica borrosa. Dice Boturini que son "Bulas viejas." Uno de los señores es Gobernador.

Se identifica este Códice con el núm. 10, párrafo III del Catálogo.

Al reverso tiene: "Nº 3 Inventaº 4."

16. -- CUADERNO DE SAN PABLO HUYXOAPAN

Cuatro fojas en papel de maguey, grueso; miden: 0m.46 x 0m.23; son fojas sueltas de algún cuaderno como el de Itztapalapan. Son de la misma época y mano. Sin duda, siglo XVI.

Registra nombres de pueblos en lengua híbrida, tales como: *Xanpapohueyxoapan* (San Pablo *Hueyxoapan*), *Xantaclox* (Santa Cruz.)

Pudiera corresponder al núm. 18 del párrafo VII del Catálogo, pág. 10.

17. -- GENEALOGIA DE DON FELIPE IXTLILXOCHITL

Papel europeo, de 0m.345 x 0m.235, muy destruído en los bordes; es sin cola, blanco, y está pegado sobre otro papel menos antiguo, y éste sobre una tabla delgada, que tiene el reverso sembrado de sacabocados circulares.

Al centro, pintados a la aguada, don Felipe, con *tilmatli*, y sentado en su *icpalli*; de su pecho parte una línea roja que alcanza a don Juan Pedro, a doña María y a don Miguel, los tres en lo alto de un palacio adornado con cinco circulillos rojos y que deja ver un árbol. Frente a don Felipe está doña María, con ropa indígena y sentada sobre una estera. Entre los dos personajes queda abajo un nombre de lugar en jeroglífico y huellas de pies humanos. El nombre es nuevo, por lo menos, desconocido.

Abajo, al borde del papel, dice: "Arbol genealógico del cacicazgo de D. Felipe Yxtlixochitl en el Pueblo de Tepecapa."

Abajo, y de otra letra más antigua: "Remitido del archivo por el Sr. Cuvas en D^{cm} 825 (o 525) Legajo 6 nº 6."

18. — ESCUDO DE CASTILLA

Lienzo europeo, casi cuadrado, de 0m.41 x 0m.34. Son dos lienzos cosidos por en medio con hilo de ixtle. Presentan huellas de haber estado pintados al óleo, fondo blanco y el escudo de Castilla y de León, los 4 cuarteles del centro del escudo hispano; se advierten los leones y los castillos, la corona y los trascoles. No tiene explicación ni está inventariado. Es semejante a los que figuran en el Lienzo de Tlaxcala como banderola o guión de tropas.

19. — HISTORIA DE LA CONQUISTA (Esbozo)

Tira de papel europeo, de algodón, sin cola, formada por tres pliegos pegados uno a continuación de otro, y que mide 1m.16 x 0m.56.

Ostenta, delineadas, figuras en dos fajas, una superior y otra inferior, a todo lo largo de la tira. Representa salientes episodios del principio de la Conquista en Tlaxcala, y es así como el famoso *Lienzo de Tlaxcala*, pero con variantes substanciales y mejor dibujo. Por de contado que la tira en estudio, es una copia, una calca hecha por Boturini, para volver la original a los indígenas; sin embargo, ya existía esta copia en 1745 en el Museo del sabio milanés, sito en la Calle de la Estampa de la Concepción (ahora 2ª del 57). *

Notable se ha hecho el Lienzo de Tlaxcala, pintado por artista indígena en la primera mitad del siglo XVI, notable por su valor histórico y etnográfico, cuanto por ser el paso del arte pictórico indígena antiguo al arte hispánico. Y es, bajo este concepto, muy superior al boceto encontrado, porque en el movimiento, en la composición, y hasta en la proporción de las figuras y en el parecido de las mismas, excede al gran Códice.

¿A dónde se encuentra el original de esta tira? Difícil, si no imposible, es el averiguarlo; de cualquier modo, la copia conservada por Boturini, aunque en boceto, da idea del original, y aun puede ser rehecha, porque faltan únicamente los colores, que encontramos en el *Lienzo*, precisamente. Lo que olvidó un pictógrafo, lo conservó el otro; la tira no conserva el hierro de los caballos. La factura es contemporánea del Lienzo, el que juzgo anterior a la época asignada por el sabio don Fernando Ramírez, a virtud de los detalles, muchos de ellos de visu, y que parece imposible retener por 30 años; además, Bernal nos ha conservado el caso de que las pinturas las hacían en una sola vez, y ante los objetos, los indígenas.

De leyendas hispanas, conserva la tira que en San Esteban fue el primer Evangelio en 1519.

Que en *Tezacoahuac* fue el primer recibimiento hecho por los Señores de Tlaxcala a Cortés.

Que en *San Buena Ventura* fueron hechos los bergantines "para ganar México."

Las casas de Xicotencatl, el viejo, están indicadas, y también una visita de mujeres a Cortés, y se emplea la palabra *Cihuatl*, y ello revela que el

* En donde está la lápida.

mismo intérprete indígena, en letra hispana, conservaba por entero su idioma, y que interpretó una pintura hecha con anterioridad.

El papel está roído al centro por insectos y destruído en la orilla izquierda, abajo.

En la cara posterior, presenta el papel manchas de pinturas de agua amarilla-verde, roja, y letras góticas hechas con pluma de ave y a tinta negra, como ensayos, para llenar los huecos del boceto.

Están, además, los registros de Inventario: del de 1745, junto a una rotural solamente queda. . . . "s 16 ybenta. 4."

En papel blanco está la cédula, que dice: "Nº 8. foja | 4 vuelta. | Entrada de los Españoles en Tlasca | la."

Manchas de tinta azul-negra moderna y dos sellos ovalares de la Biblioteca Nacional.

A este Códice hace referencia el núm. 7 del párrafo XVII en la página 33 del Catálogo del Museo Indiano que vengo mencionando.

20. -- TRIBUTOS DE SANTA CRUZ TLAMAPA (1564-1576)

Tira de papel europeo, de algodón, mide 3m.77 largo x 0m.31 ancho, doblado como pieza de manta; lleva carátula, que es la Iglesia cristiana, conservando aún las almenas del *teocalli*, y abajo un brazo, que es el nombre en jeroglífico, y unos tomines de oro, que son el tributo. Siguen cuadretes separados por *pantlis* a líneas negras, y en cada cuadrete el justicia español, sentado en silla de tijera, y el Escribano y el Tesorero o Mayordomo, indígenas, sentados a su usanza, teniendo el primero pluma o pincel y tintero, y el segundo unas llaves. A una orilla de la tira van los meses, con una media luna, *meztlí*, nombre indígena del mes, y a continuación, la transcripción en letra gótica hispana; cada tres meses, que era el tributo, va el nombre con letra roja, y abajo, o a un lado del grupo del Escribano, la calidad y cuantía del tributo. El año escrito con numeración castellana, y el nombre año, *xihuitl*, con un arbolillo o yerba, que es el jeroglífico.

En el año de 1564, don Francisco Pimentel es Gobernador, y don Francisco y Dⁿ Jacobo Gartia, Alcaldes.

La tira está formada de 8 pliegos de 0m.41 x 0m.31.

Al reverso: "Nº 28-29-30 | Inventario | 4º"

Se identifica con el núm. 15, párrafo XX del Catálogo.

21. -- FRAGMENTO "Calteopaneca"

Papel de maguey, porción de 0m.58 x 0m.19. Casi al centro un cuadrete enmarcado con guías de flores, y arriba con barras y flores, al gusto y símbolo indígena azteca. Ocupan el cuadro hombre y mujer nobles, vestidos y sentados al estilo ceremonial azteca. Él, sentado en *icpalli*, lleva *tilmatli* con elegante nudo al hombro izquierdo (*machoncotl*), orejeras y bezote de *chaltihuitl* y ramillete en la mano. A la izquierda va su nombre figurado "Xiu-

tototl," *pájaro azul*. La mujer está sentada en cuclillas; gasta *cuicil* de cuello azul, y ostenta al pecho el pequeño cuadrete de mujer distinguida, y está adornado con dos flores. Su nombre quedó trazado arriba e izquierda de su cabeza con 5 flores, o sea: "Macuilxochitl." Con letra hispana, dice arriba: "caltepaneca."

A la derecha del cuadrete, con letra hispana: "Don | martin | Fernandes." A la izquierda: "L S^{ol} Dⁿ. | Martitla." En las ropas de la pareja aún quedan vestigios del signo sacerdotal cruciforme y una cuerda entre ellos.

No habiendo más referencia en el fragmento, es imposible precisar si se trata de una deidad de los palaciegos y los nobles, que está en el templo junto al Sacerdote, para ser sacrificada oportunamente. El fragmento es muy interesante.

22.—FRAGMENTO DE DOS GUERREROS

Papel de maguey, muy estropeado y sucio. Bajo una especie de corte de caracol, dos guerreros, uno íntegro, llamado *Pitzahua*, sentado en *icpalli*, empuña en la mano izquierda flecha y arco; atrás, el *mixiquipilli* lleno de saetas. Abajo se ve otro guerrero, en idénticas condiciones; solamente es visible la parte superior.

Puede todavía ser leído el nombre: "Micilhua".

Mide 0m.28 x 0m.23; ya manejado el papel, parece mejor de amate que de maguey.

23.—FRAGMENTO DE LAS MUJERES

Pequeña porción de papel europeo: 0m.43 x 0m.31. Se trata de la Genealogía de un Señor *Yxtletletzin*, para una posesión de tierras; tiene de notable consignar los nombres jeroglíficos de mujer, que van a continuación: TOZCA, MILTZIN, XILOTZIN, XENQUEQUETZAL, QUILLAZTLI.

24.—GENEALOGIA

Fragmento de papel europeo, de 0m.31 de ancho por 0m.21 de alto. Ofrece el principio de una Genealogía, la de *Nopalxochitl* y la de *Tlehucxoloa*.

25.—OTRA GENEALOGIA

Dos pequeñas porciones de papel europeo, que miden en junto: 0m.21 de alto por 0m.30 de ancho. El tronco parte de un "Cuauhtli," en su casa. — Llama la atención un nombre de persona varón, que va en figura aparte.

Al reverso, cedula en papel, y atrás de ésta, "6 mapas".

26.—GENEALOGIA DE ATENO

Tira de papel europeo, de 0m.85 ancho por 9m.31 alto. Figuran como nombres de lugar: *Ateno*, *Mozmoxtla* y *Veitetla*. Los nombres de todos los per-

sonajes son muchos y todos en mexicano. Las figuras a colores, de acuarela, y perfiles de tinta negra común de escribir.

27.—GENEALOGIA DE XOCHILQUEXOLOT

Fragmento de una genealogía de familias mexicanas. Mide 1m.12 x 1m.60. —Al reverso: "Nº 5º | Inbentaº 2 | Nº 6 Ge | neologia. foja 4. | vuelta". —Tachado: "Nº 34 | Inventaº 4".

28.—DOS FRAGMENTOS

Hay otra genealogía, también mexicana, en dos fragmentos en papel, muy destruídos, sucios y borrosos.

29.—GENEALOGIA DE IXTLAN (en tzapoteco)

Seis fragmentos grandes, en papel europeo de algodón blanco; los pliegos están cosidos con hilo de algodón, para integrar cada fragmento. Dibujadas a pluma las cabezas de los personajes y unidas unas a otras por medio de líneas. Es el mismo sistema empleado por los aztecas en sus genealogías. Abajo, los nombres con letra hispana. En cada fragmento hace referencia a determinado año, como 1547, 1567, 1570. Hay una, parece, de 1590, roída al centro.

Uno de tales fragmentos es un Censo, y consigna el estado de los personajes y da los nombres españoles. Fija también los nombres de lugar: PITEXAXIPILA y LAGUEIHEZOMO.

En uno está la cédula de inventario, y dice: "Nº 7". Debajo dice, ya sobre el reverso del Códice: "7 mapas".

Hay esta otra nota: "Nº 34—Inbº 4".

La inscripción consigna 7 Mapas o fragmentos, como los llamo propiamente; hay pedacería inaprovechable y que parece ser del otro fragmento o Mapa, que falta.

Se identifica con el núm. 16, párrafo XX, página 42.

30.—TEOTENANTZIN

Tira de papel europeo, blanco, grueso, fino, como de marca; mide 1m.08 de largo por 0m.43 de alto. Ostenta, a la sepia, un perfil de los cerros de Tepeyac, y en los extremos, un *teocalli* y una ermita. Casi al centro: dos ídolos, de los que uno está roturado en el borde inferior y en el tocado; el otro parece estar en un *amacalli*. Los dos tienen atributos de deidades solares y de los mantenimientos.

Boturini consigna el nombre puesto por título, pero sabemos que la palabra es "CENTEOTENANTZIN," nuestra madrecita *Centeotl*, o diosa del maíz. Fue la substituída por la Virgen de Guadalupe. Es curioso que nunca se haya hablado de esta pintura tan interesante para el asunto guadalupano.

Al borde izquierdo de la tira hay una leyenda manuscrita, seguramente por Boturini, y que dice: "Estas dos pinturas son unos diseños | de la Diosa q los indios nombraban TEO- | TENANTZIN, que quiere decir MADRE DE "LOS DIOSIES, á quien en la gentilidad da- | ban cultos en el Serro del Tepeya- "cac, don | de hoy lo tiene la Virgen de Guadalupe".

Al reverso: "Inven^o 8 N^o 52".

Hacia el centro, la cedula de papel, con: "Foja 4, vuelta la Diosa Tenantzin N^o 4 (Tachado.) | N^o 3. | "

Esta tira no está citada en el Catálogo, en la parte relativa a la Virgen de Guadalupe; mas al fin advierte el caballero que en su estante se hallan otros documentos que no especifica, por hacer el Catálogo de memoria.

Así como los cerros, han de haber sido tomados del natural los dos ídolos.

31.—REPARTICION DE TIERRAS TESTAMENTARIAS

Fragmento en papel europeo, de 0m.82 x 0m.155. Está en 4 fojas, unidas con hilo de maguey y recosidas posteriormente con hilo de algodón y pegadas sobre hojas de papel. Se dobla a la manera clásica de los códices, en biombo. Cada página es de 0m.22 ancho por 0m.155 alto. En fajas horizontales obran los jeroglíficos de lugar, con leyendas hispanas, pero en mexicano, con la translación de jeroglíficos y medida de tierras en *tzontlis*. Figuran los nombres: *Callapan, Tepechiapan, Tecpaxtepec, Teotlalpan, Mizco, Chiautempan, Xocanatepec, Chiautla, Atempa, Xallipac, Coyovantlan y Cohuahuitzocan*.

Se ve, son todos lugares de los hoy Estados de Puebla y de Morelos. Aparece por la primera vez, la escritura exacta de Izúcar: "covavitzocan". Damos adelante el jeroglífico.

Al reverso: "N^o 39 = Inven^o | ta^o 4".—En cédula de papel blanco: "N^o 4. Foja 4. repartimiento de terreno". Abajo, sello ovalar de la Biblioteca Nacional, en morado oscuro.

32.—Códice TEZCOCO-ACOLMAN

La alta importancia que guerreros y frailes acordaron a estos dos lugares, da grandísimo interés al Códice encontrado que refiere el establecimiento y evangelización en aquellos dos centros de población indígena precortesiana. Los lugares pertenecen hoy al Estado de México, y Acolman está próximo a Teotihuacán.

El Códice, en papel de maguey, dilacerado y con roturas y remiendos por dondequiera, mide, en lo que queda, 1 metro por 0m.70. Está pintado por fajas horizontales, separadas unas de otras por gruesas líneas en negro. Ocho son las fajas, de diferente altura: la 1^a cuenta 15 cents.; 2^a, 3^a y 4^a, miden 11; 5^a y 6^a miden 12; la 7^a 29 y la 8^a, 32.

Primera.—Una serie de indígenas con cepos a los pies; dos de ellos lle-

van en las manos rollos o tiras con indicación de tierras; de dos figuras queda sólo el tercio inferior del cuerpo.

Segunda.—Junto al borde lateral izquierdo del papel, aparece un cautivo, y de quien lo sujeta por los cabellos se alcanzan brazo y mano, tenía manga verde; abajo, borroso nombre en letra hispana, del que parece quedar: "Pº cuaqti | tla". Poco antes, 3 cabezas humanas, grises, teniendo encima una banderita (numeral 20) cada una. Tal vez 60 peones con los que contribuía ese pueblo para alguna obra. Siguiendo hacia la derecha, una casa grande que, por estar sobre peldaños y coronada por circuillos a modo de cornisa, ha de haber sido *teocalli*, ahora tiene puerta de medio punto con fuerte madera y chapa grande a un lado, el izquierdo, puerta baja por la que sale desnudo un hombre tendiendo las manos; entre éstas y el cautivo hubo figuras, perdidas por el dilaceramiento del papel; se ven restos de letra hispana, ilegibles. A la derecha del edificio, 10 indígenas, no se sabe si en collar o cargan larga viga de madera, pero delante de ellos van dos con ceptos a los pies, por lo que se presume lo primero; arriba de cada uno un nombre en letra española, todos borrosos por la acción del tiempo y por lo esponjoso de la fibra del papel; parece que dicen: "...intetel; Antonio pimentel: torivio sa. ches; pºtzanes; tetlamatle"; los demás, ilegibles.

Tercera.—Un fraile sentado, dice: "*fari M.g.¹*", de hábito negro; sigue otro de hábito morado, dice: "*pr. fisol*" (Provisor?) habla con otro de hábito negro, del que sólo quedan manga y mano, dice "*antonino*", después está una fortaleza o "rollo", con su puerta cerrada, grande y fuerte, y puerta lateral, por la que escapa un indígena, en zaga del que corre adelante, escapado ya; dice en el rollo: "*teopan. quitzq. cholla*". Al opuesto lado, y viendo a la orilla derecha del Códice, 10 indígenas en cuerda; visten únicamente *maxtlatl* y juntan las manos ante el pecho, en actitud suplicante; delante iba un fraile, del que se advierte el occipucio y porción del hábito, y dice: "*.rai. alonso*". Siguen los nombres de los de la cuerda, así: "*G.nzal Chimatl.*" damia, pinno., pº calvas; Dioni. aocochi.; antº Valladez; pº Teopantlapisqº calpultitla".

"*Antº ... auecuillo matlauei in ca mecatl*".

Cuarta.—El mismo fraile de morado, sentado en silla de tijera, y dice como en la faja anterior: "profisol". Abajo; personaje barbado, de gorra y traje verde y manta roja, sentado en silla de tijera, dice: "*alld de mayor*"; parece ordenar o mandar a una cuerda de macehuales, se ven 13, atados de manos, pero teniendo en ellas una vara larga; va hacia la izquierda del Códice y se encuentra con otra cuerda que viene en sentido opuesto, pero los individuos están encucillados, y no tienen vara en las manos; en medio de ellos, hay un personaje castellano, del que ha quedado en alto nada más la mano empuñando correas o disciplina.

Quinta.— Dos grupos de indígenas arrodillados, mujeres arriba, hombres abajo; 6 mujeres y 5 varones, todos de clase social elevada, a juzgar por los ropajes; miran al lado derecho; y aun cuando ahí está destruido el Códice, se presume que habría altar o celebración de misa. Línea vertical negra, se-

para esta escena del resto de la faja. Un fraile sentado, que ve a la izquierda y tiene el signo de la palabra en los labios, doctrina seguramente a un grupo de indígenas, del que sólo dos cabezas se alcanzan, por rotura del papel. Otro fraile sentado, pero no en silla, recibe un tributo de mazorcas, jícaras y otros objetos; línea vertical y nuevo tributo de cajetes y de adornos, 20 de cada cosa, y abajo, pescados, chiles, frutas; línea de separación; tributo de pescados y cacao, del que se ve un *xiquipil* y ocho zontles; línea de separación (hueco roto), en el que hubo también tributos, pues quedan 3 chiquihuites de frutas, langostas y flores y cántaros de miel o de agua; 20 de cada especie.

Sexta.—Un fraile, de pie, mira a la izquierda; llega a él arrodillándose, un indígena que parece entregar tablones de madera, en cantidad de 60, que guarda otro indio. Sigue madera, en número de 260, que es lo legible, y madera labrada, 100 piezas; luego un *teucalli*, encima un hombre tendido (acaso el nombre del lugar). En un cuadrete de la faja, casa grande, hispana, de la que se ve la porción superior de los muros y las almenas; encima, letrero hispano borroso, del que se distingue: "...tepetliYtz".

"calpanecatli. . tepantli."—A la izquierda, y abajo de la casa "...tlapohual... matla icpan. manaloo acolman". Abajo de la casa un cuadrete ajedrezado, con mazorcas arriba y abajo; tierra de ese producto frente al palacio. Sigue un pequeño cuadrete con un brazo (Acolman o Tlamapa) y un tributo de mazorcas, jícaras y frutas. (Restos de letra hispana (...teti?)) Un fraile recibe a un señor indígena que parece llevar a 80 indígenas macahuales, que proceden de un lugar de tulares, entre los que está una mujer con su pequeño hijo. (Leyenda perdida por destrucción del papel.)

Séptima.—Iglesia, de la que baja un camino que cruza con otro que corre horizontalmente ascendiendo hacia el lado derecho del Códice. Junto a la pared izq. de la Iglesia, cedula de papel europeo, que dice: "frayga (spar?)... ray". Abajo, tal vez frente a la Iglesia, grupos de indígenas, nobles, hombres y mujeres, de 20 en 20, y tributo de cacao y una cuenta de 23 años.

Gruesa línea roja separa otro tributo de mazorca de diverso tipo, con hojas coloradas y una cuenta de 8 años.

Junto al borde izquierdo del Códice, una casa o palacio, acaso Seminario, está sobre dos peldaños y la coronan 5 circulillos. Por la puerta se ven: un fraile sentado que tiene en las manos un libro abierto y se dirige a 7 indígenas sentados a su manera. Abajo, tres piedras preciosas o cuenta de años.

Octava.—Esbelta Iglesia hispana, con torre y campana, levantada sobre gradas, y abajo, una cuenta de 7 años; encima de la Iglesia, el jeroglífico de *Acolman*, y en letras góticas: ACOLMAN.

A la derecha un indígena y a la izquierda cuenta de 10 años; en este mismo lado, dos frailes de pie, señalan la Iglesia; sobre los frailes, en góticas algo perdidas: "fray gas (par?) telasian maestro".

REVERSO.—En la faja superior hay líneas negras paralelas, como para consignar tributo o Censo, está principiado un nombre "Palcu?".

Aparece el Códice formado por tres bandas pegadas con atole, el borde

inferior de una, sobre el superior de la inmediata, son 4, y miden respectivamente, de arriba a abajo, 43, 37, 23, 36 centímetros de alto. La medida arroja por esta faz, 4 cents. más que por el anverso, debido a las barbas de los bordes superior e inferior. Hay parches de papel de maguey, de amate y de manta de algodón de árbol, *ichcuahuill*, de 5 kilos de urdimbre por 8 dobles de trama de un centímetro cuadrado. Estos parches fueron puestos por Boturini. Los parches de papel eran fragmentos de otros Códices, pues conservan cabezas humanas y aun nombres, como partes de algún padrón. El parche de papel de maguey sobre la faja 8ª, conserva líneas de letra gótica muy borrada: "... huecan ... tlalmilia ... tzintl... imantli".

En el parche de la 7ª faja está el registro: "Ynvº. 4, nº 51" del primer Inventario. El Catálogo de Boturini no consigna este Códice especialmente.

El Códice es del siglo XVI, y su interés radica en usar de las escrituras jeroglífica e hispánica indistintamente, y en referirse a una región, en la que fue concentrada la cultura indígena eran los dominios de Netzahualcoyotl y de Netzahualpiltzintli, sabios, poetas, astrónomos y consultores de reyes; ellos predijeron la llegada de los hombres blancos y barbados; además, en Acolman, levantaron los frailes, muy reciente la conquista, una Iglesia y Convento, tan notables como desconocidas hoy en su categoría de obra de arte arquitectónica que encerró la ciencia española en México durante el siglo XVI.

Tales son las 31 piezas que guardaba la Biblioteca Nacional (*) y que vienen a reducir a 23 las pérdidas o substracciones que sufriera la célebre colección arqueológica del Caballero don Lorenzo Boturini y Benaduci, colección única en el mundo por la calidad y cantidad de documentos de la literatura pictográfica del pueblo más notable del Continente en la antigüedad. Y el noble italiano, cuyas riquezas, cuyos honores, cuya vida, fueron ofrendados en aras de labor altísima, hace conocer las manifestaciones intelectuales de nuestros antepasados, no tiene todavía una estatua. ¡México debe una estatua a Boturini!

México, julio de 1918.

NOTAS. — Durante los 8 meses en los que ha sido estudiada la parte de la Colección Boturini, preservada hoy en la Biblioteca Nacional, fueron encontrados 10 ejemplares, a más de los 20 considerados al principio; por eso contamos, como definitivos, 31.

Cabe advertir, que han sido numerados 32, por error de pluma, pues los números 1 y 12, son un mismo Códice.

*
*
*

La edición de las Cartas de Cortés, es de 1768, citada en la primera parte de este estudio. — Página 87 del Boletín de la Biblioteca Nacional de México (1917), en donde se publicó este trabajo.

(*) Con fecha 14 de abril de 1919, por acuerdo del Rector de la Universidad, pasaron al Museo N. de Arqueología.

* * *

Tengo la certidumbre de que en diversas oficinas públicas, existen 3 ejemplares más de la Colección Boturini; siendo así, la périda se reduce a 20 piezas.

* * *

Con el Códice número 10, había la siguiente cédula en papel europeo, ya despegada, es de letra de Boturini, y dice: "Este mapita manifiesta un cen | so
" de familias, y una cuenta de tribu- | tos practicados en un barrio del | pueblo
" de Teotihuacán el año de 1533; | lo qual se executó p^r un justicia espa- | ñol,
" cuyo nombre es mui difícil deci- | frar."

Al reverso de la cedula, y con otra letra y tinta: "1826 | Se me entregó
" el día | 24 de Oct^o p^r mano | del Escriv^o de S^r Ycaza".

* * *

En la introducción (1^a ed.) se asienta, por error de pluma, que Bustamante conoció y trató a Boturini; pero salta a la vista la imposibilidad, porque cuando Boturini fue enviado a España, en 1743, don Carlos María de Bustamante no había nacido aún.

Con respecto al sitio que haya ocupado la casa y Museo de Boturini, en la Calle de la Estampa de la Concepción (hoy segunda del Cincuenta y Siete), es presumible haya sido en la acera que mira al Poniente, porque la que le es frontera, en la época de Boturini, estaba ocupada por los muros de la Iglesia y Convento de la Concepción.

* * *

Ya en prensa esta 2^a ed. encontró el autor un Códice nuevo, en 8^o, m. s., en papel europeo, en mexicano y jeroglífico; es la Conversión de S. Pablo, y puede figurar con el Núm. 33.

* * *

La ortografía correcta del 11^o Rey de Tenochtitlan es: MOTEUCZOMA (*el envanecido se señorea*).

* * *

La ortografía correcta del Rey de Texcoco es: NEZAHUALCOYOTL (*coyote ayuno*).

LÁMINAS

1.—Todos los nombres jeroglíficos, tomados de los Códices de la Colección, son desconocidos y vienen a enriquecer el Nomenclator y la Onomatología. De Acolman, nos dan la escritura precisa: *atcolman*; está en la figura borrada la mano.—Sigue un nombre, seguramente de persona y que no tiene versión.—*Ixayatl*, "ojo lloroso", es nombre de persona, lo mismo *Coyouac*.

El nombre del actual Izúcar, aparece por la vez primera y lo explica bien el jeroglífico.—Hay gráfica tan elegante como la de *atequiltzan* y la piramente fonética de Texcoco, en la que el cerro no se toma por lugar, sino por *teocalli*, que da la raíz de la palabra, y la olla, cántaro, más bien, *confic*, da la terminación, co.—En el nombre propio, *ixayatl*, hay marcada influencia hispana en el dibujo del ojo. (Códice núm. 20.)

2.—Los 4 Señores de Tlaxcala. Abajo: Hernán Cortés y Doña Marina. En el grupo superior, el Cacique de pie, es Xicohtécatl el viejo, que era ciego; este hombre conoció a Nezahualcóyotl, y recibió de él la predicción de la llegada de los españoles.

3.—Pifano y Tambor del Ejército de Cortés.—Atrás el paje de D. Hernando Cortés, y en seguida, su caballo y los de otros conquistadores.—Ésta y la anterior lámina, pertenecen al Códice núm. 19, y resultan nuevos y de interés etnográfico subido.

4.—La célebre TONANTZIN o Teotenzin, Deidad cosmogónica del maíz, y que fue adorada por los indígenas en el cerro Tepeyac durante 10 años después de ganada la ciudad de México por Cortés; fue substituída por la Guadalupeana.

Boturini dibujó del original de piedra, y aun cuando mucho se ha hablado de esta Deidad, nunca había sido identificada. Se refiere a ella el Códice núm. 31.

5.—Es una escena escolar en Texcoco, en un *teocalli*, de Macuilxochitl: un fraile enseña a leer o la doctrina, a jóvenes nobles. Sobre el templo está el jeroglífico de la ciudad expresada antes. Hay otra palabra confusa; creo: *yantat*? (Ayuntamiento?) Códice núm. 32.

6.—Escena en un teocalli.—Macuilxochitl, la doncella Diosa de los Palacios y del fuego, es incensada por un Sacerdote del Fuego, precisamente.—El Sacerdote "Pájaro azul," sacrificará en seguida a la doncella "Cinco flores."

Esta escena era desconocida y no está consignada en otros Códices. Lástima que el ejemplar sea un fragmento bien pequeño.



1.



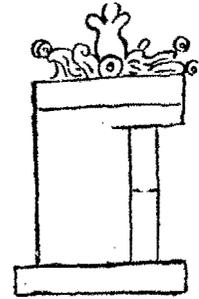
atcolma



cobavizotl



ateguiscan



afuehiapan



yacayac



coyovac



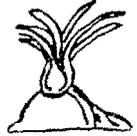
centzōguauhuitlan



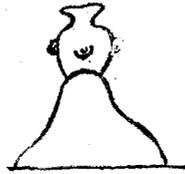
tlapā



chiquitlan



x-naiatehec



tezcoco

COLECCIÓN BOTURINI.—Nuevos nombres hieróglifos de lugar y de persona.

BIBLIOTECA CENTRAL DEL
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
CIUDAD DE MEXICO





COLECCIÓN BOTURINI.—Los cuatro señores de Tlaxcala. Cortés y la Malintzin.



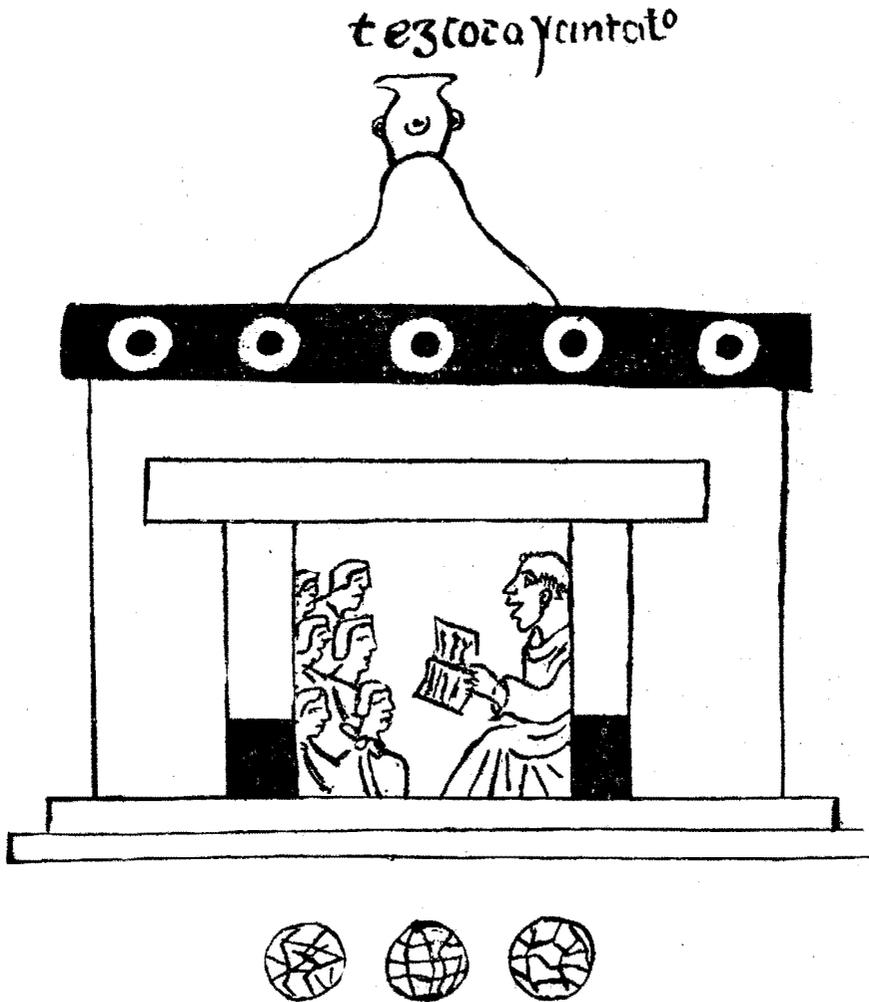
COLECCIÓN BOTURINI.—Música militar de Cortés y su paje.

BIBLIOTECA CENTRAL DEL
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
CIUDAD DE MEXICO



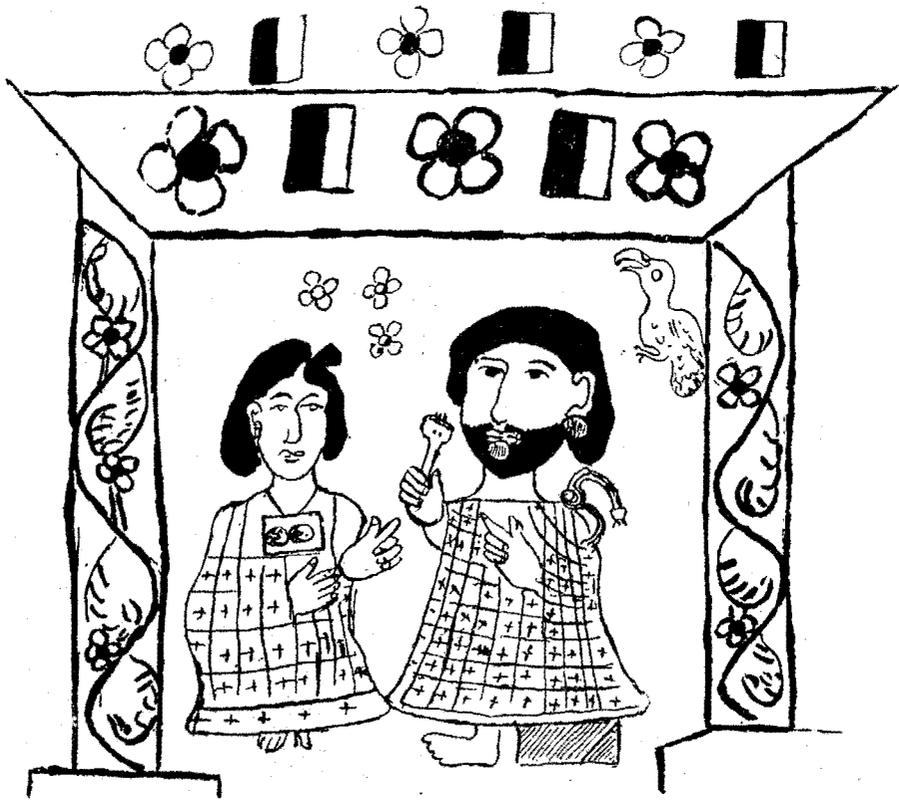


COLECCIÓN BOTURINI.—Tonantzin, deidad cosmogónica del maíz: existió en el Tepeyac.



BIBLIOTECA CENTRAL DEL
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA
CIUDAD DE MEXICO





6

COLECCIÓN ROTURINI.—Rito de Macuilxochitl, no consignado gráficamente en otros Códices.